

ЛОЦМАНСКАЯ КАРТА РЕКИ ДУНАЙ

от 1075 км (устье р. Нера) до 931 км (Дробета — Турну-Северин)

Масштаб 1:10 000

CARTE DE PILOTAGE DU DANUBE

du km 1075 (confluent de la Nera) au km 931 (Drobeta—Turnu Severin)

Échelle 1:10 000



ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
БУДАПЕШТ

COMMISSION DU DANUBE
BUDAPEST

1976

ВВЕДЕНИЕ

Лощманская карта р. Дунай от 1075 км (устье р. Нера) до 931 км (Дробета — Турну-Северин) издается Дунайской Комиссией в масштабе 1 : 10 000 по материалам, полученным от компетентных органов Социалистической Федеративной Республики Югославии и Социалистической Республики Румынии.

Счет километров по реке ведется снизу вверх от порта Сулина.

Указанные на карте глубины в метрах приведены к минимальному подпорному уровню воды, значение которого по водомерным постам дано в сантиметрах в Таблице характерных данных водомерных постов по участкам, в графе 4.

Глубины более 3,5 м при минимальном подпорном уровне воды обозначены темно-голубым цветом.

Глубины менее 3,5 м при минимальном подпорном уровне воды обозначены голубым цветом.

Нулевая изобата при минимальном подпорном уровне воды находится на границе между светло-голубым и голубым цветом.

Уклон водной поверхности — в промилле (‰) по участкам отнесен к уровням воды при расходах 2350 м³/сек и 7350 м³/сек. Средние скорости течения в км/час по участкам отнесены к уровням воды при расходах 2350 м³/сек и 7350 м³/сек.

Географические названия на югославской территории даны в сербско-хорватской транскрипции, на румынской территории — в румынской транскрипции, при этом под каждым названием дается русская транскрипция.

Положение фарватера и навигационной путевой обстановки нанесены по состоянию на 1975 год.

INTRODUCTION

La carte de pilotage du Danube du km 1075 (confluent de la Nera) au km 931 (Drobeta-Turnu Severin) est publiée par la Commission du Danube, à l'échelle de 1:10 000, sur la base de la documentation reçue des autorités compétentes de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie et de la République Socialiste de Roumanie.

Les kilomètres sont comptés de l'aval vers l'amont à partir du port de Sulina.

Les profondeurs indiquées sur la carte sont exprimées en mètres par rapport au niveau de retenue minima dont la valeur, par station hydrométrique, est donnée en centimètres dans la colonne 4 du tableau „Données caractéristiques des stations hydrométriques, par secteurs”.

Les profondeurs supérieures à 3,5 m par rapport au niveau de retenue minima sont indiquées en bleu foncé.

Les profondeurs inférieures à 3,5 m par rapport au niveau de retenue minima sont indiquées en bleu clair.

L'isobathe du „0” rapporté au niveau de retenue minima se situe entre le bleu clair et le bleu foncé.

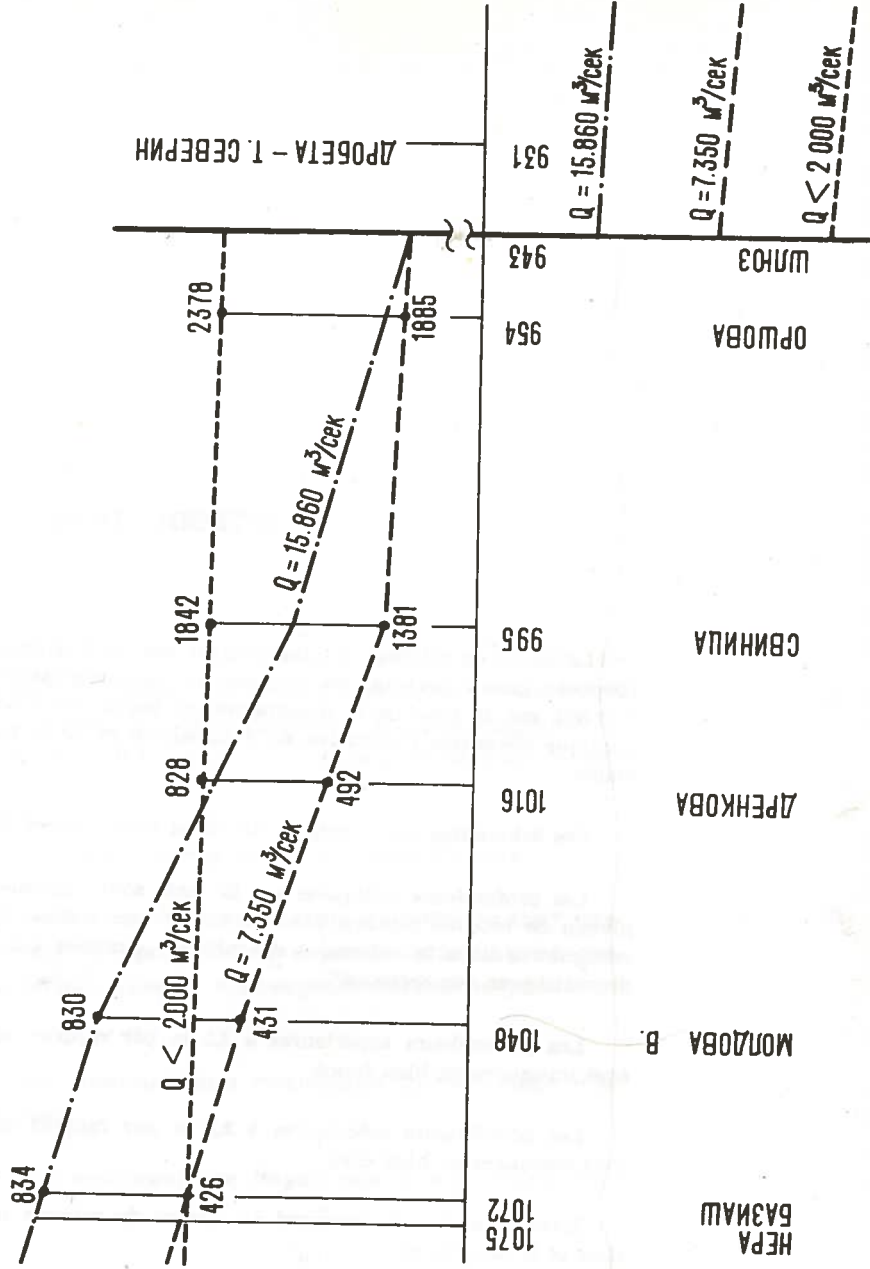
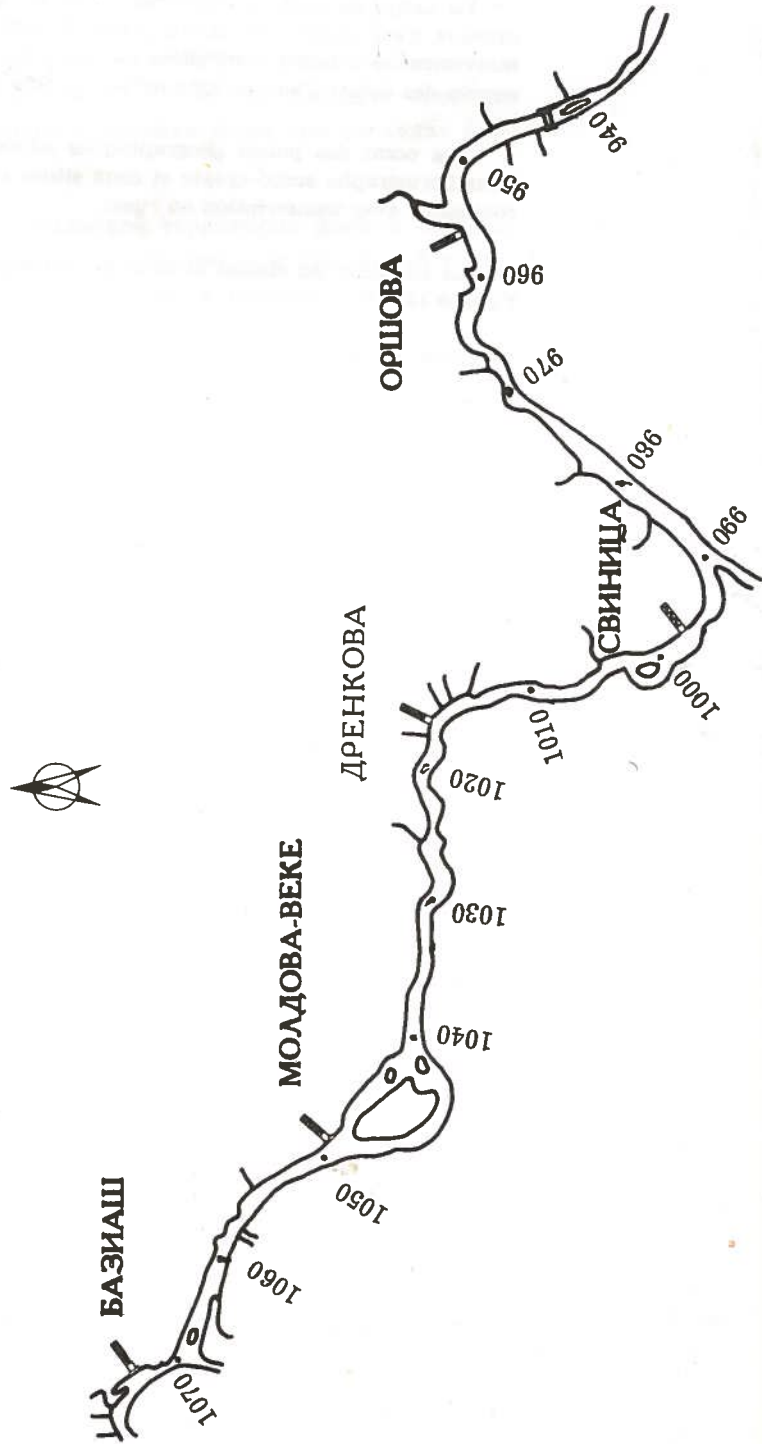
La pente de surface exprimée en ‰ est indiquée par secteur et rapportée aux niveaux d'eau auprès des débits d'eau de 2350 m³/sec et 7350 m³/sec. Les vitesses moyennes du courant, exprimées en km/h par secteur, sont rapportées aux niveaux auprès des débits d'eau de 2350 m³/sec et 7350 m³/sec.

Les noms des points géographiques situés sur territoire yougoslave sont donnés dans l'orthographe serbo-croate et ceux situés sur territoire roumain, dans l'orthographe roumaine, avec transcription en russe.

La situation du chenal et celle du balisage sont indiquées d'après les données de l'année 1975.

ХАРАКТЕРНЫЕ ДАННЫЕ ВОДОМЕРНЫХ ПОСТОВ ПО УЧАСТКАМ

Наименование водомерного поста	Расстояние от Сулины	Абсолютная отметка «0» водомерного поста над уровнем Адриатического моря	Отметка минимального подпорного уровня воды над «0» водомерного поста при расходе 7350 м³/сек	Отметка максимального подпорного уровня воды над «0» водомерного поста	Примечание
	в км	в м	в см	в см	
Базиаш	1072	63,87	+ 426	+ 834*	* при Q = 15 860 м³/сек ** при Q < 2 000 м³/сек
Молдова-Веке	1048	62,69	+ 431	+ 830*	
Дренкова	1016,18	59,78	+ 492	+ 828**	
Свиница	995	49,59	+1381	+1842**	
Оршова	954	44,22	+1885	+2378**	



DONNEES CARACTERISTIQUES DES STATIONS HYDROMETRIQUES PAR SECTEURS

Nom de la station hydrométrique	Distance de Sulina en km	Cote du «0» absolu de la station hydrométrique au-dessus du niveau de la Mer Adriatique en m	Cote du niveau de retenue minima au-dessus du «0» de la station hydrométrique, auprès du débit de 7350 m³/sec en cm	Cote du niveau de retenue maxima au-dessus du «0» de la station hydrométrique en cm	Remarque
Bazias	1072	63,87	+ 426	+ 834*	* auprès de Q = 15 860 m³/sec ** auprès de Q < 2 000 m³/sec
Moldova Veche	1048	62,69	+ 431	+ 830*	
Drencova	1016,18	59,78	+ 492	+ 828**	
Svinița	995	49,59	+ 1381	+ 1842**	
Orșova	954	44,22	+ 1885	+ 2378**	

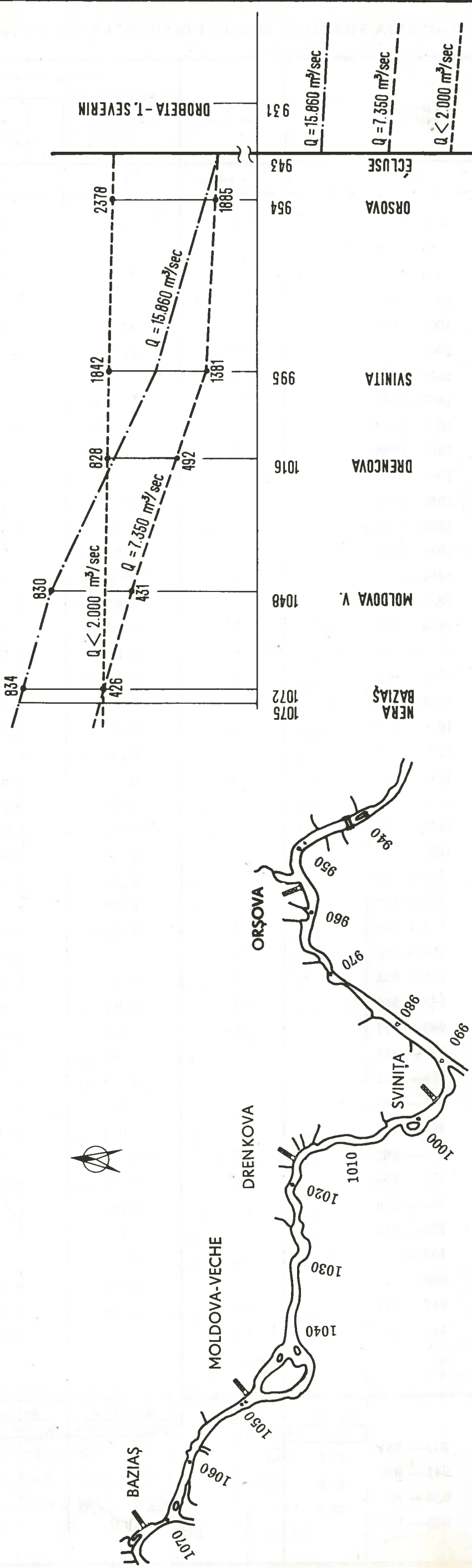


ТАБЛИЦА УКЛОНОВ ВОДНОЙ ПОВЕРХНОСТИ И СКОРОСТЕЙ ТЕЧЕНИЯ ПО УЧАСТКАМ

Границы участков	Длина участков	Уклон водной поверхности		Скорость течения по оси фарватера		Примечание				
		при расходе воды 2350 м³/сек		при расходе воды 7350 м³/сек						
		при расходе воды 2350 м³/сек	при расходе воды 7350 м³/сек	при расходе воды 2350 м³/сек	при расходе воды 7350 м³/сек					
км	в км	в ‰	в ‰	в км/час	в км/час					
1076—1073	3	0,004	0,032	1,512	4,40	аванпорты и шлюз «Железные Ворота»				
1073—1070	3	0,004	0,033	2,592	4,83					
1070—1067	3	0,004	0,050	1,890	5,58					
1067—1064	3	0,004	0,033	2,016	4,86					
1064—1061	3	0,004	0,040	2,088	5,96					
1061—1058	3	0,003	0,020	1,728	3,85					
1058—1055	3	0,0025	0,037	1,872	5,47					
1055—1052	3	0,0025	0,037	2,448	5,47					
1052—1049	3	0,0025	0,033	1,998	5,09					
1049—1046	3	0,0025	0,067	1,944	5,65					
1046—1043	3	0,0025	0,057	1,015	4,35					
1043—1040	3	0,003	0,056	1,065	4,25					
1040—1037	3	0,003	0,067	2,088	4,45					
1037—1034	3	0,003	0,090	1,721	5,82					
1034—1031	3	0,003	0,093	2,394	6,19					
1031—1028	3	0,003	0,070	1,944	5,15					
1028—1025	3	0,003	0,051	1,110	4,41					
1025—1022	3	0,003	0,083	1,119	5,36					
1022—1019	3	0,001	0,083	1,872	5,63					
1019—1016	3	0,001	0,083	1,081	5,49					
1016—1013	3	0,001	0,063	1,076	6,00					
1013—1010	3	0,001	0,063	1,022	6,01					
1010—1007	3	0,001	0,057	1,010	5,60					
1007—1004	3	0,001	0,057	0,957	5,29					
1004—1001	3	0,001	0,057	0,929	5,64					
1001— 998	3	0,001	0,054	0,95	5,14					
998— 995	3	0,001	0,038	0,92	3,63					
995— 992	3	0,001	0,010	1,05	2,38					
992— 989	3	0,001	0,008	0,86	1,08					
989— 986	3	0,001	0,005	0,90	0,90					
986— 983	3	0,001	0,004	0,90	0,92					
983— 980	3	0,001	0,008	0,90	0,94					
980— 977	3	0,000	0,005	0,87	0,90					
977— 974	3	0,000	0,008	0,94	1,16					
974— 971	3	0,000	0,033	1,05	3,75					
971— 968	3	0,000	0,027	1,07	3,20					
968— 965	3	0,000	0,016	1,00	2,84					
965— 962	3	0,000	0,019	0,98	2,64					
962— 959	3	0,000	0,008	0,90	1,63					
959— 956	3	0,000	0,010	0,90	1,44					
956— 953	3	0,000	0,005	0,89	0,96					
953— 950	3	0,000	0,0036	0,90	0,96					
950— 947	3	0,000	0,0036	0,90	0,96					
947— 944	3	0,000	0,0036	0,90	0,96					
944— 942	2	0,000	0,000	—	—					
942— 941 941— 938 938— 935 935— 932	1 3 3 3	фарватер		фарватер		фарватер		фарватер		
		правый левый		правый левый		правый левый		правый левый		
		0,040 0,020		0,030 0,020		3,60 3,00		4,66 4,25		
		0,160 0,210		0,150 0,185		2,88 3,60		6,51 9,32		
		0,190 0,180		0,175 0,180		3,06 3,24		7,49 8,85		
		0,150		0,101		1,83		8,68		

TABLEAU DES PENTES DE SURFACE ET DES VITESSES DU COURANT, PAR SECTEURS

Limites du secteur	Longueur du secteur	Pente de surface		Vitesse du courant à l'axe du chenal		Remarque			
		au débit de 2350 m³/sec	au débit de 7350 m³/sec	au débit de 2350 m³/sec	au débit de 7350 m³/sec				
km	en km	en ‰	en ‰	en km/h	en km/h				
1076—1073	3	0,004	0,032	1,512	4,40	avant-ports et écluses des Portes de Fer			
1073—1070	3	0,004	0,033	2,592	4,83				
1070—1067	3	0,004	0,050	1,890	5,58				
1067—1064	3	0,004	0,033	2,016	4,86				
1064—1061	3	0,004	0,040	2,088	5,96				
1061—1058	3	0,003	0,020	1,728	3,85				
1058—1055	3	0,0025	0,037	1,872	5,47				
1055—1052	3	0,0025	0,037	2,448	5,47				
1052—1049	3	0,0025	0,033	1,998	5,09				
1049—1046	3	0,0025	0,067	1,944	5,65				
1046—1043	3	0,0025	0,057	1,015	4,35				
1043—1040	3	0,003	0,056	1,065	4,25				
1040—1037	3	0,003	0,067	2,088	4,45				
1037—1034	3	0,003	0,090	1,721	5,82				
1034—1031	3	0,003	0,093	2,394	6,19				
1031—1028	3	0,003	0,070	1,944	5,15				
1028—1025	3	0,003	0,051	1,110	4,41				
1025—1022	3	0,003	0,083	1,119	5,36				
1022—1019	3	0,001	0,083	1,872	5,63				
1019—1016	3	0,001	0,083	1,081	5,49				
1016—1013	3	0,001	0,063	1,076	6,00				
1013—1010	3	0,001	0,063	1,022	6,01				
1010—1007	3	0,001	0,057	1,010	5,60				
1007—1004	3	0,001	0,057	0,957	5,29				
1004—1001	3	0,001	0,057	0,929	5,64				
1001— 998	3	0,001	0,054	0,95	5,14				
998— 995	3	0,001	0,038	0,92	3,63				
995— 992	3	0,001	0,010	1,05	2,38				
992— 989	3	0,001	0,008	0,86	1,08				
989— 986	3	0,001	0,005	0,90	0,90				
986— 983	3	0,001	0,004	0,90	0,92				
983— 980	3	0,001	0,008	0,90	0,94				
980— 977	3	0,000	0,005	0,87	0,90				
977— 974	3	0,000	0,008	0,94	1,16				
974— 971	3	0,000	0,033	1,05	3,75				
971— 968	3	0,000	0,027	1,07	3,20				
968— 965	3	0,000	0,016	1,00	2,84				
965— 962	3	0,000	0,019	0,98	2,64				
962— 959	3	0,000	0,008	0,90	1,63				
959— 956	3	0,000	0,010	0,90	1,44				
956— 953	3	0,000	0,005	0,89	0,96				
953— 950	3	0,000	0,0036	0,90	0,96				
950— 947	3	0,000	0,0036	0,90	0,96				
947— 944	3	0,000	0,0036	0,90	0,96				
944— 942	2	0,000	0,000	—	—				
942— 941 941— 938 938— 935 935— 932	1 3 3 3	dans le chenal		dans le chenal		dans le chenal		dans le chenal	
		gauche droit		gauche droit		gauche droit		gauche droit	
		0,040 0,020		0,030 0,020		3,60 3,00		4,66 4,25	
		0,160 0,210		0,150 0,185		2,88 3,60		6,51 9,32	
		0,190 0,180		0,175 0,180		3,06 3,24		7,49 8,85	
		0,150		0,101		1,83		8,68	

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
SIGNES CONVENTIONNELS

Границы округов

Границы: а) управлений водных путей и судоходства
б) компетенции органов речного надзора

Каменоломня

Железные дороги

Защитная дамба

- а) Укреплённый берег
- б) Неукреплённый берег
- в) Ось фарватера, с указанием глубины на постоянных перекатах
- г) Место поворота (направление стрелки указывает направление поворота)

— выше Вены: а) менее 2 м
 б) более 2 м
— ниже Вены а) менее 2,5 м
 б) более 2,5 м

А) Надводные направляющие дамбы

В) Затонувшее судно, с указанием глубины над судном:
когда выше Вены глубина при НСРУ над затонувшим судном более 2 м, а ниже Вены более 2,5 м, судно указывается чёрным пунктиром;
когда выше Вены глубина при НСРУ над затонувшим судном менее 2 м и ниже Вены менее 2,5 м, затонувшее судно указывается сплошной чертой.

Limites de district

Limites: a) de l'administration des voies d'eau
et de la navigation
b) de la compétence des organes de la
surveillance fluviale

Carrière

Voie ferrée

Chaussée

Digue de protection

Mur, vertical

- a) Berge consolidée
- b) Berge non consolidée
- c) Axe du chenal, avec indication de la profondeur sur les seuils constants
- d) Aire de virage (la flèche indique la direction du virage)

— en amont de Vienne: a) moins de 2 m
b) plus de 2 m

— en aval de Vienne: a) moins de 2,5 m
b) plus de 2,5 m

B) Remous et direction du courant transversal

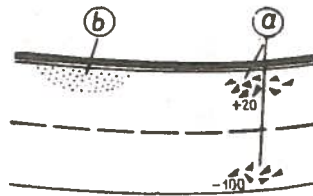
A) Digue émergeante de concentration du courant

B) Bâtiment coulé, avec indication de la profondeur sur le bâtiment:

quand la profondeur rapportée à l'ENR est en amont de Vienne de plus de 2 m au-dessus du bâtiment coulé, et en aval de Vienne de plus de 2,5 m, le bâtiment est indiqué par des traits discontinus,

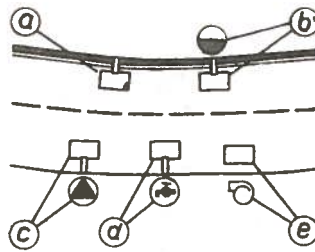
quand la profondeur rapportée à l'ENR est en amont de Vienne de moins de 2 m au-dessus du bâtiment coulé, et en aval de Vienne de moins de 2,5 m, le bâtiment coulé est indiqué par un trait continu.

- а) Скалы и камни с указанием глубины в см к НСРУ
 б) Отмели



- а) Rochers et roches, avec indication en cm. de la profondeur rapportée à l'ENR
 б) Banc

- Пристани: а) пассажирская пристань
 б) таможня
 в) грузовая пристань
 г) пункт набора воды
 е) плавучая насосная станция



- Appontements: а) pour passagers
 б) douane
 в) chargement
 г) prise d'eau
 е) pompe flottante

Постоянный погрузочный пункт



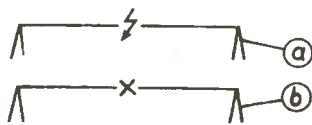
Point de chargement permanent

Кран



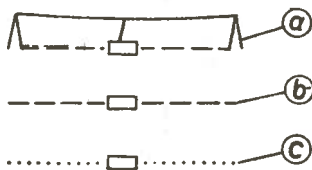
Grue

- Воздушные линии перекидок, с указанием высоты в м над высоким судоходным уровнем воды
 а) высоковольтные
 б) телефонные



- Сable aérien, avec indication en mètres de la hauteur au-dessus du haut niveau navigable:
 а) cable à haute tension
 б) cable téléphonique

- а) Паром на воздушном тросе, с указанием высоты в м над высоким судоходным уровнем воды
 б) Паром на подводном тросе
 в) Свободно плавающий паром



- а) Bac à cable aérien, avec indication en mètres de la hauteur au-dessus du haut niveau navigable.
 б) Bac à cable sous-eau
 в) Bac naviguant librement

Сигнальная станция



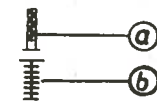
Station de signalisation

Сигнальный шлюзовой пост



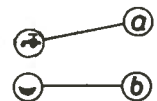
Poste de signalisation d'écluse

- а) Водомерный пост
 б) Шкалы свободной высоты моста



- а) Poste hydrométrique
 б) Echelle de la hauteur libre du pont

- Питьевая вода: а) водопровод
 б) колодезь



- Eau potable: а) conduite d'eau
 б) puits

Капитан порта



Capitainerie de port

Таможня



Douane

Почта



Poste

Телеграф



Télégraphe

Санитарная служба



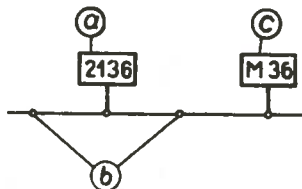
Service sanitaire

Судоремонтные предприятия



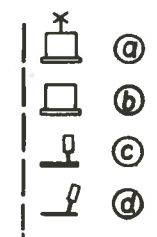
Chantier naval

- а) Километровый знак
 б) Знак сотни метров
 в) Знак морской мили



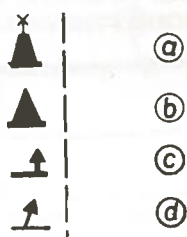
- а) Signe kilométrique
 б) Signe hectométrique
 в) Signe miliaire

- а) Правый светящийся бакен (буй)
 б) Правый несветящийся бакен (буй)
 в) Правый швимер
 г) Правая вежа



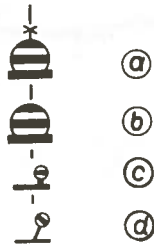
- а) Balise (bouée) lumineuse droite
 б) Balise (bouée) non lumineuse droite
 в) Espar droit
 г) Jalon droit

- a) Левый светящийся бакен (буй)
- b) Левый несветящийся бакен (буй)
- c) Левый швемеер
- d) Левая вежа



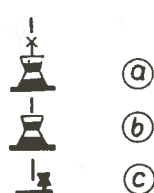
- a) Balise (bouée) lumineuse gauche
- b) Balise (bouée) non lumineuse gauche
- c) Espar gauche
- d) Jalon gauche

- a) Средний светящийся бакен (буй)
- b) Средний несветящийся бакен (буй)
- c) Средний швемеер
- d) Средняя вежа



- a) Balise (bouée) lumineuse de jonction et de bifurcation
- b) Balise (bouée) non lumineuse de jonction et de bifurcation
- c) Espar de jonction et de bifurcation
- d) Jalon de jonction et de bifurcation

- a) Осевоу светящийся бакен (буй)
- b) Осевоу несветящийся бакен (буй)
- c) Осевоу швемеер



- a) Balise (bouée) lumineuse indiquant l'axe du chenal
- b) Balise (bouée) non lumineuse indiquant l'axe du chenal
- c) Espar indiquant l'axe du chenal

Правый береговой огонь (маяк)



Feu côtier (phare) de la rive droite

Левый береговой огонь (маяк)



Feu côtier (phare) de la rive gauche

Правый перевальныйый знак

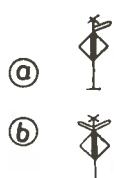
- a) односторонний
- b) двухсторонний



- Signal de traversée de la rive droite:
- a) simple
- b) double

Левый перевальныйый знак

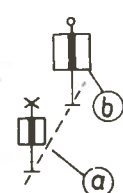
- a) односторонний
- b) двухсторонний



- Signal de traversée de la rive gauche:
- a) simple
- b) double

Правые линейные створы

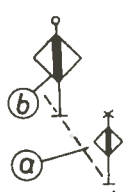
- a) передний
- b) задний



- Jalon d'alignement de la rive droite:
- a) avant
- b) arrière

Левые линейные створы

- a) передний
- b) задний



- Jalon d'alignement de la rive gauche:
- a) avant
- b) arrière

Средний береговой огонь (маяк) — развилка



Feu côtier (phare) de jonction et de bifurcation

Береговой огонь (маяк) — зимовник и вход в портовый бассейн



Feu côtier (phare) d'hivernage et d'accès dans un bassin portuaire

Правый береговой знак, ограждающий опасные пункты



Signal côtier balisant les points dangereux de la rive droite

Левый береговой знак, ограждающий опасные пункты



Signal côtier balisant les points dangereux de la rive gauche

Правый береговой несветящийся знак



Signal côtier non lumineux de la rive droite

Левый береговой несветящийся знак



Signal côtier non lumineux de la rive gauche

Мосты (выноска на полях карты показывает мост в положении сверху вниз по течению)

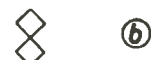


Судоходные пролеты мостов (выноска на полях карты показывает мост в положении сверху вниз по течению)

- а) свободный пролет для двухстороннего движения
- б) свободный пролет для одностороннего движения
- с) проход запрещён



а



б



с

Знак остановки



Arrêt

Знак следовать в определенном направлении



Direction déterminée

Знак подачи звукового сигнала



Signal sonore

Знак повышенного внимания



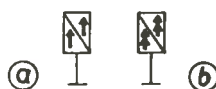
Vigilance particulière

Знак запрещения швартовки



Interdiction d'amarrer

Знак запрещения обгона а) общий
б) для караванов



Interdiction de dépasser а) générale
б) pour les convois

Знак запрещения встречи и обгона



Interdiction de croiser et de dépasser

Знак запрещения якорной стоянки



Interdiction d'ancrer

Знак запрещения создавать волнение



Interdiction de créer des remous

Знак „получите информацию, имеются ограничения“



„Renseignez-vous, il y a des restrictions!“

Знак — указатель лимитирующего надводного габарита



Tirant d'air limité

Знак — указатель лимитирующей ширины



Largeur limitée

Знак — указатель места швартовки



Aire d'amarrage

Знак — указатель места якорной стоянки



Aire d'ancrage

Знак поворота „рондо“



Aire de virage

Знак — указатель места телефона



Poste d'appel téléphonique

Щит — указатель глубины и ширины судового хода на перекатах

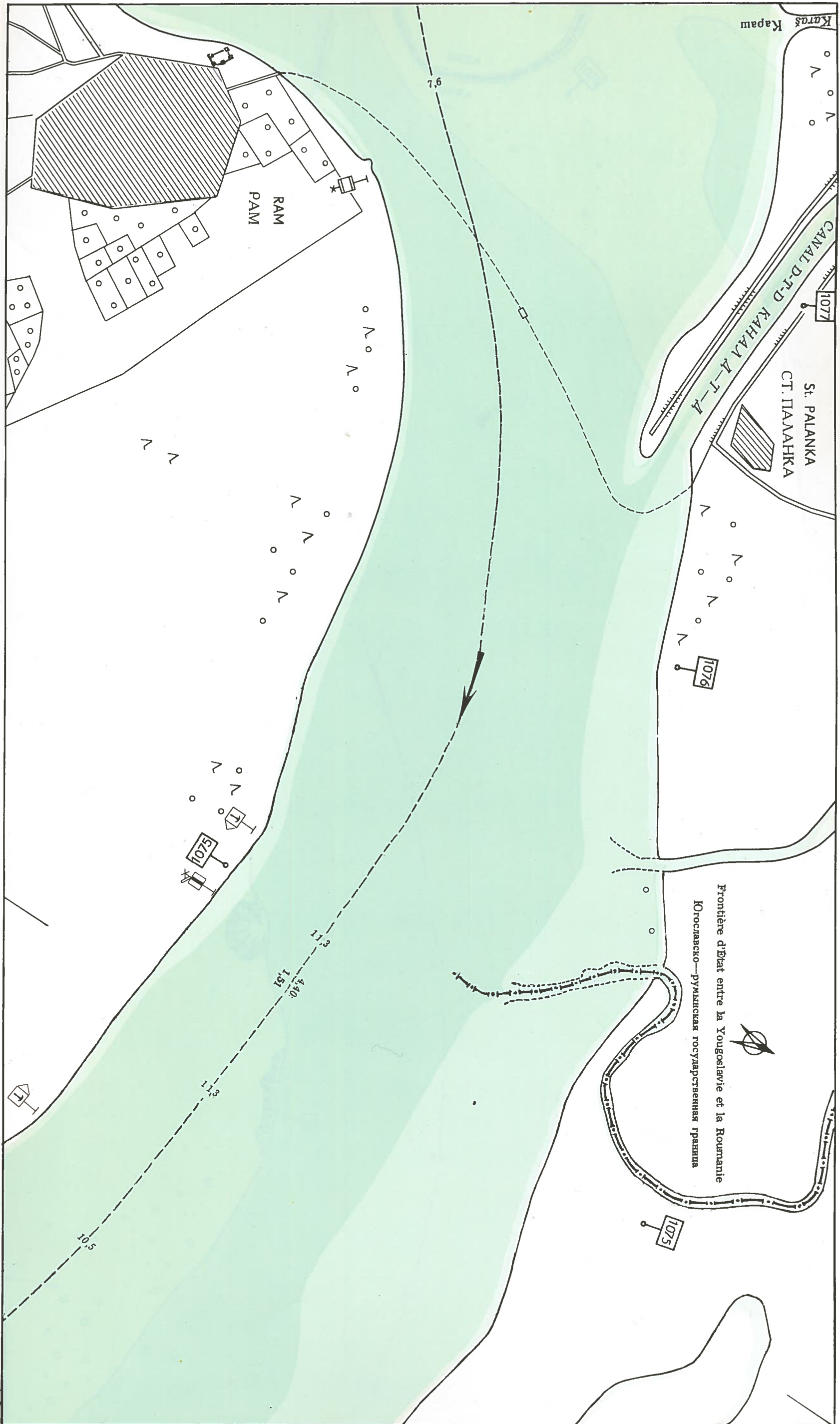


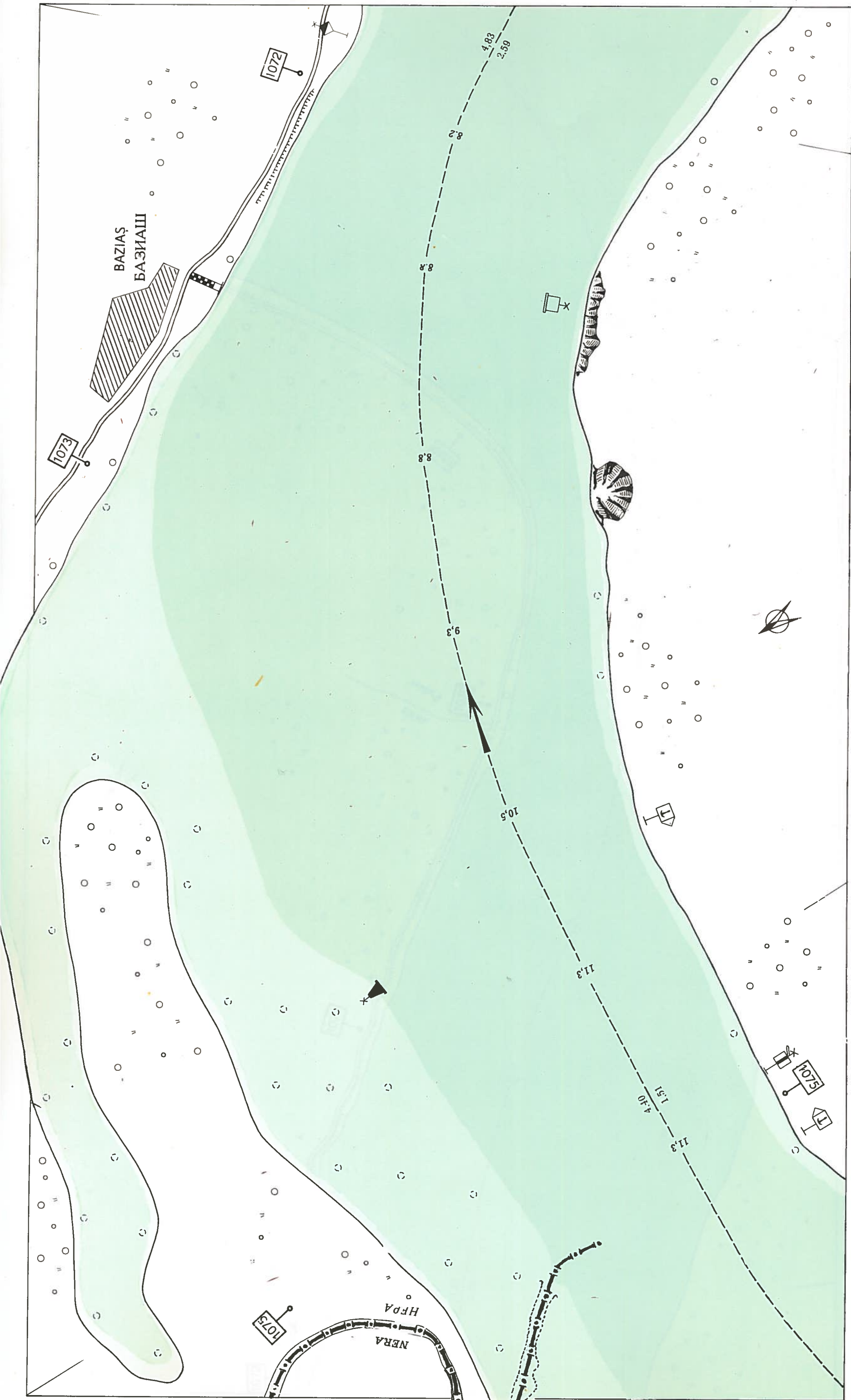
Panneau indicateur de la profondeur et de la largeur du chenal sur le seuil

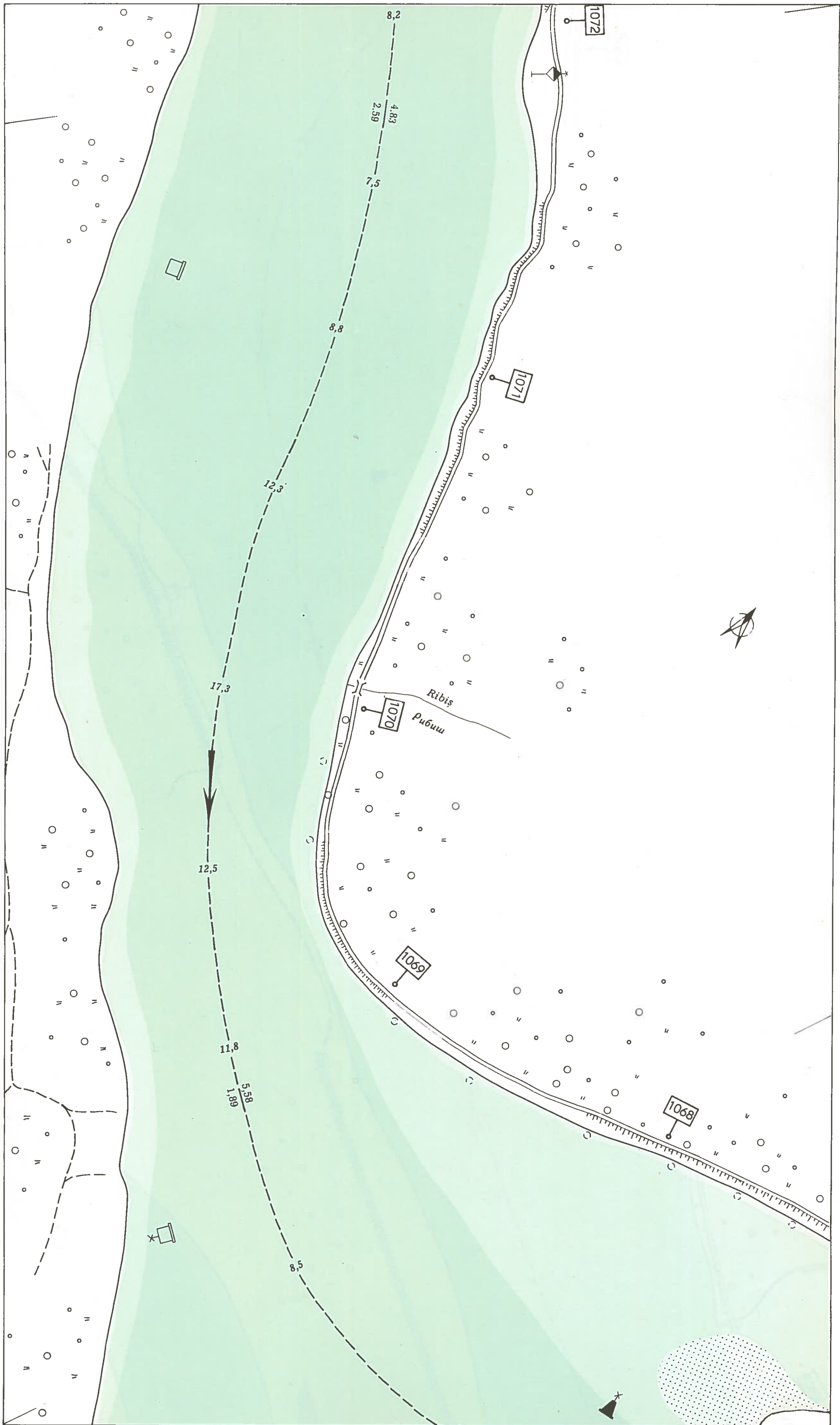
Знак — указатель конца обязательного предписания

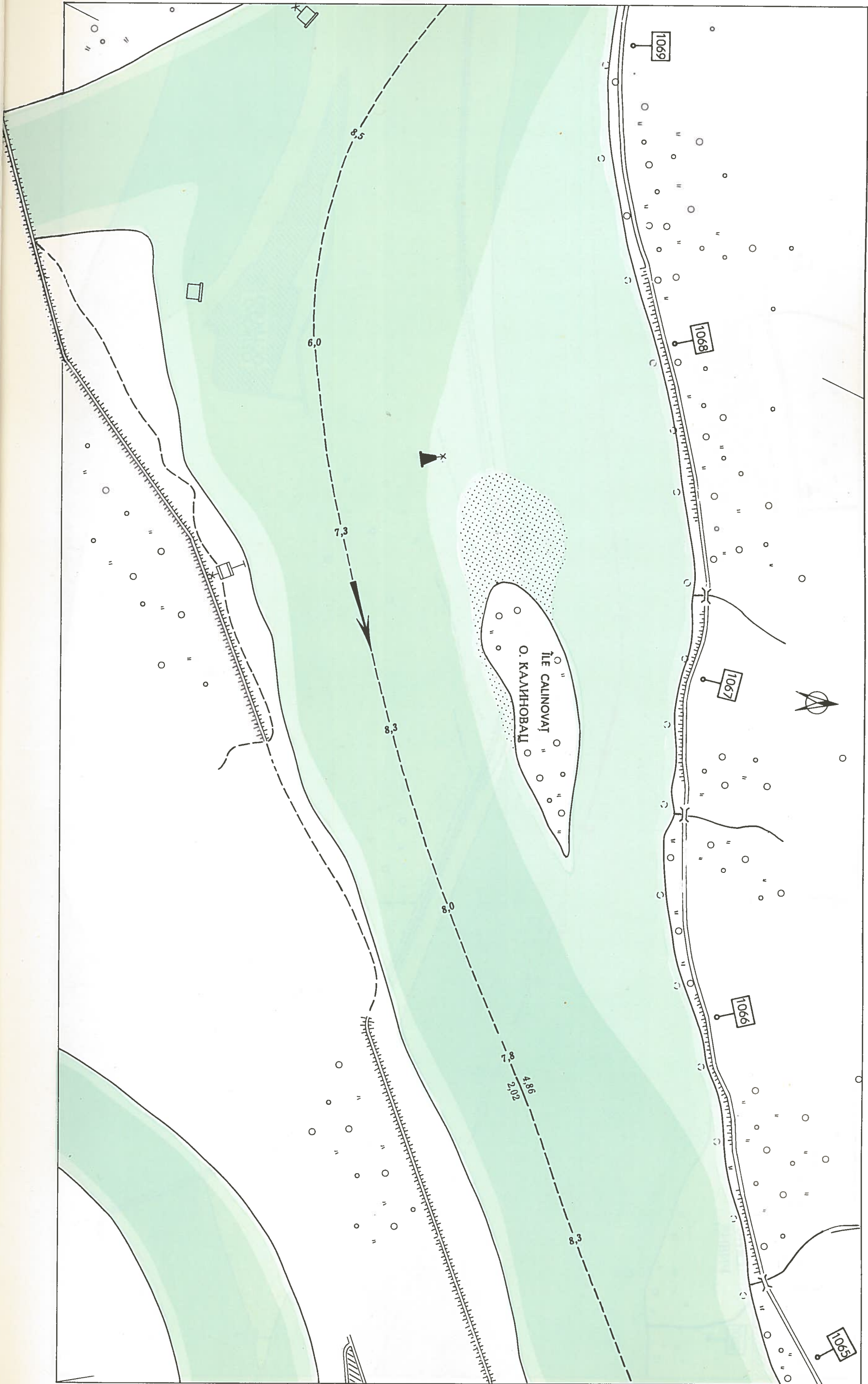


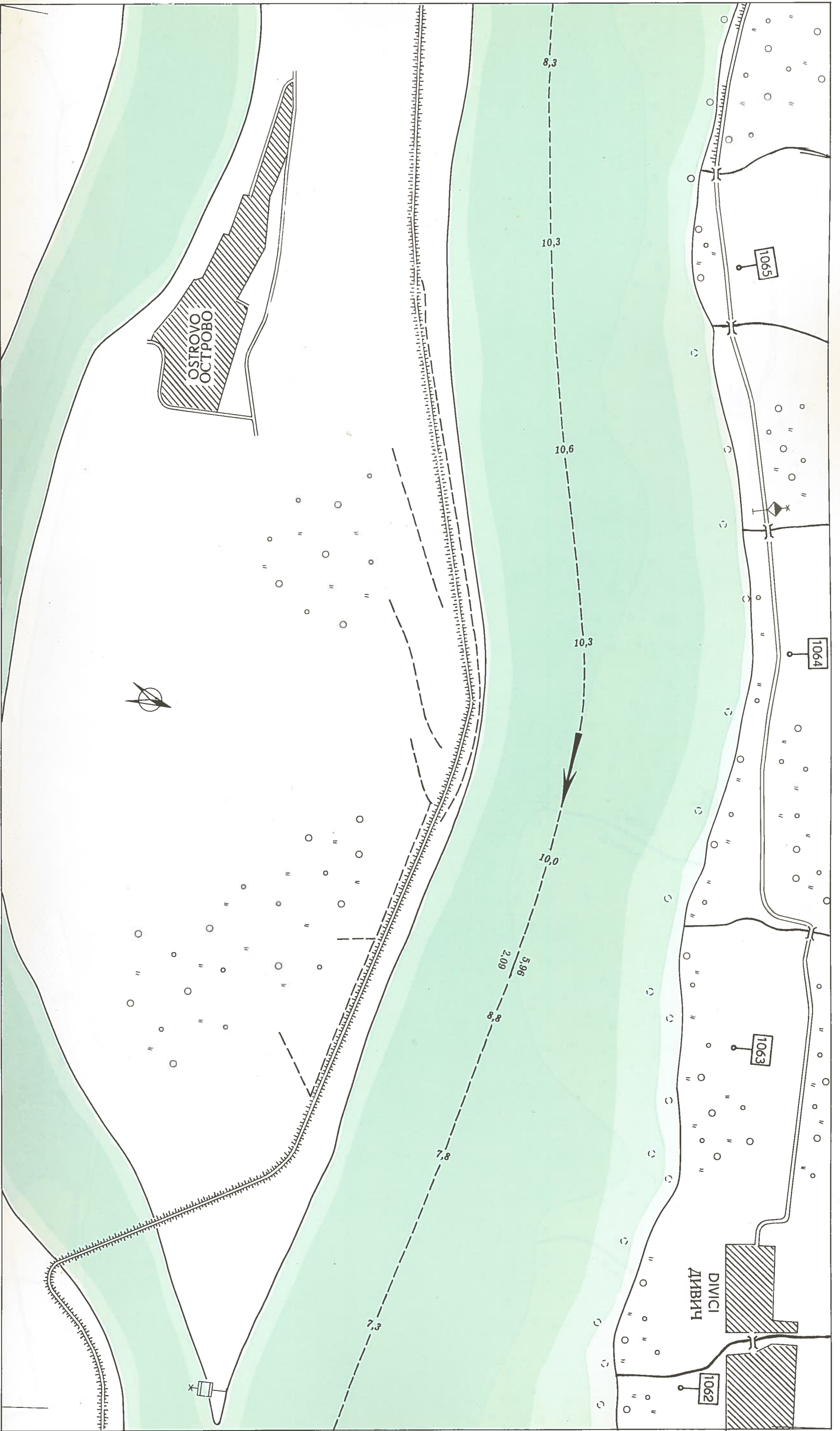
Fin d'une prescription absolue

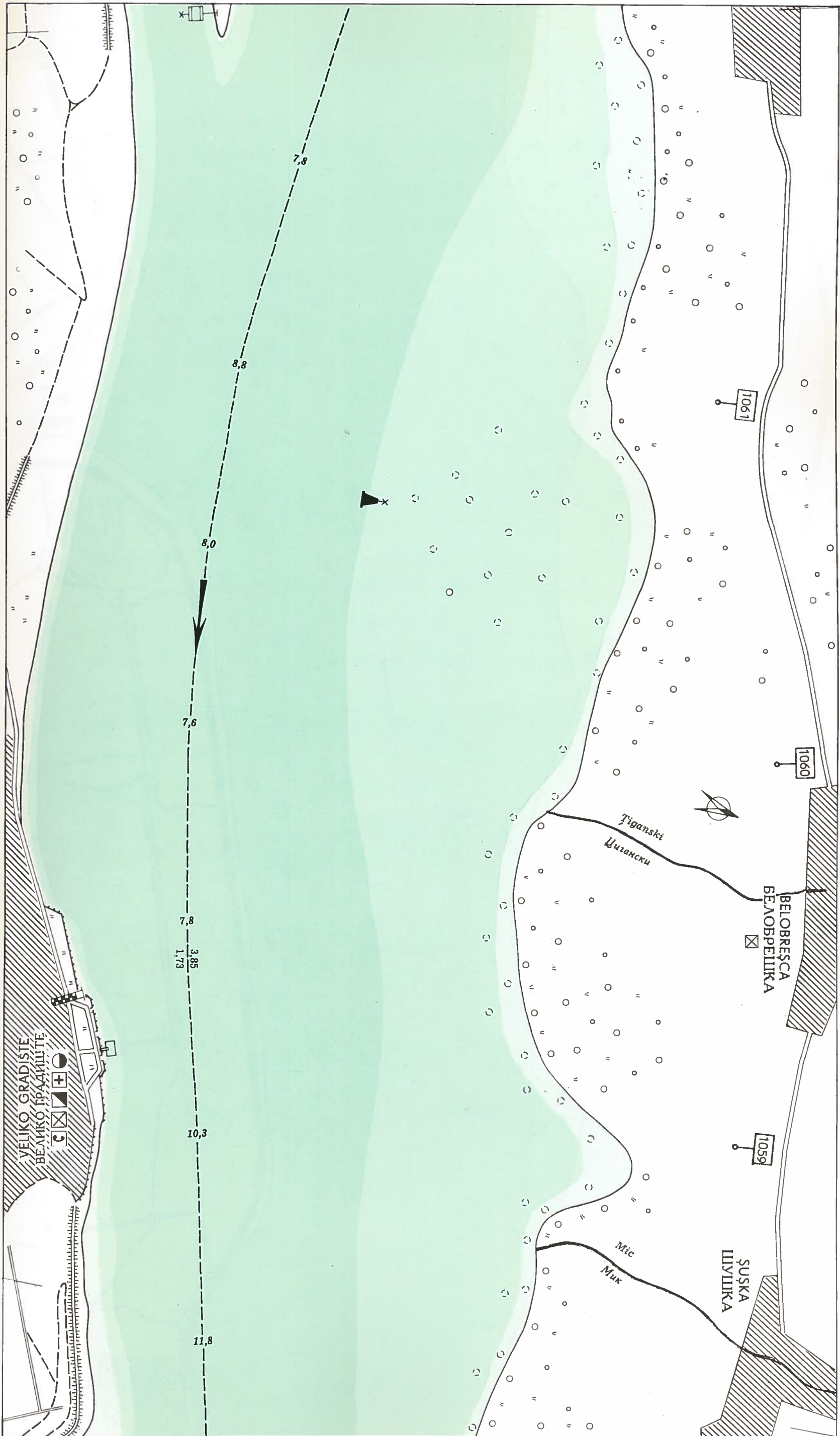




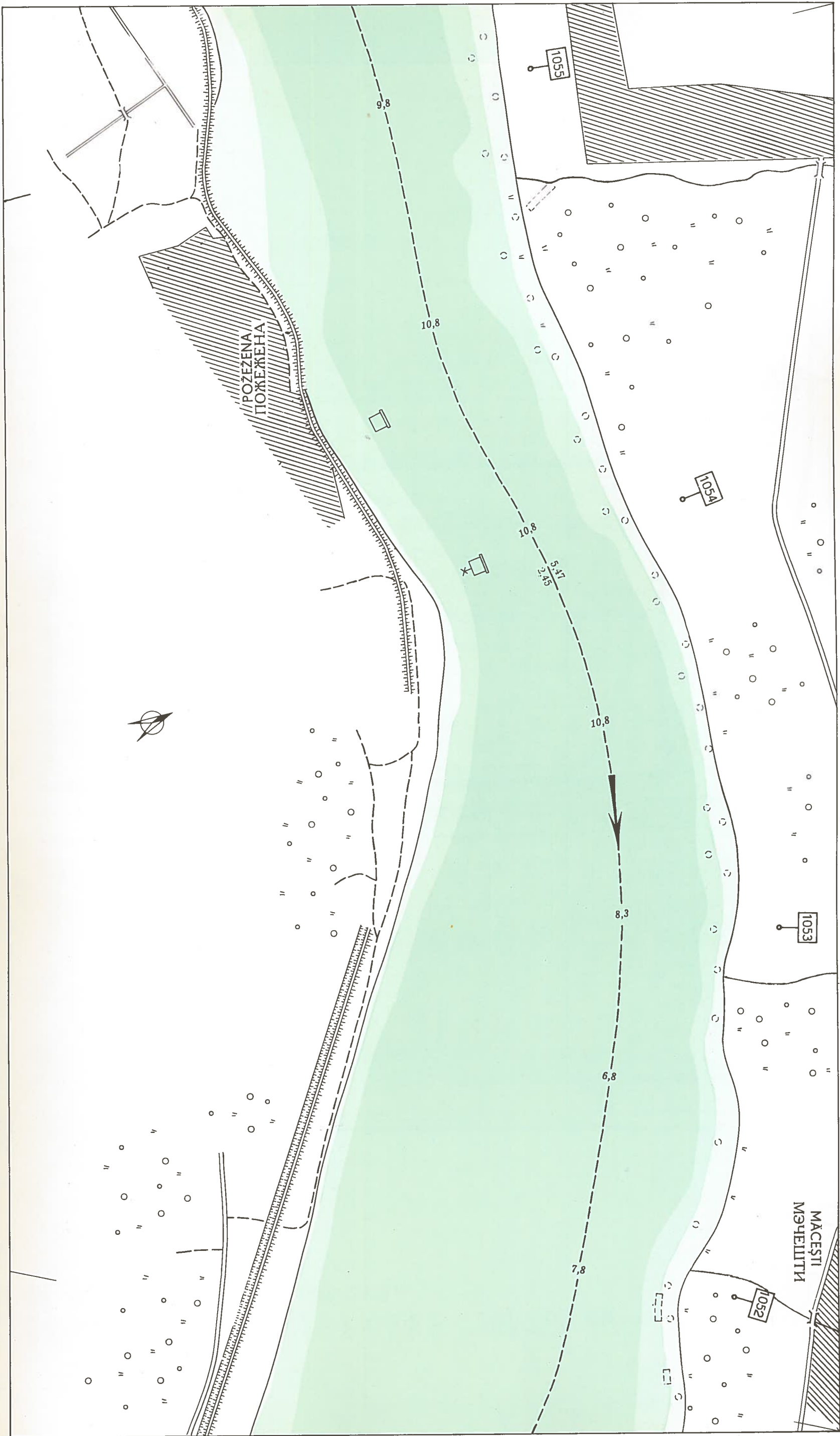


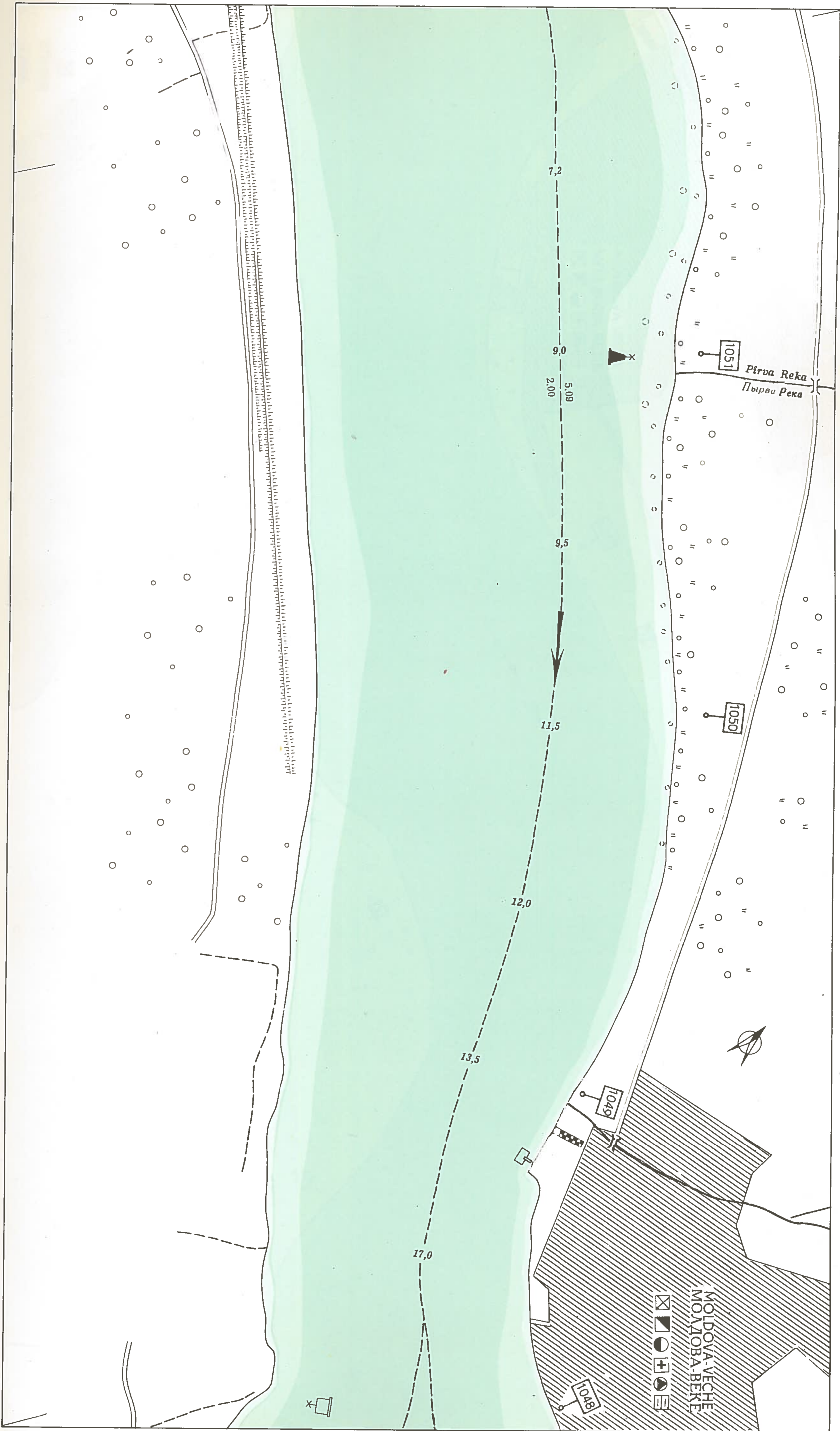


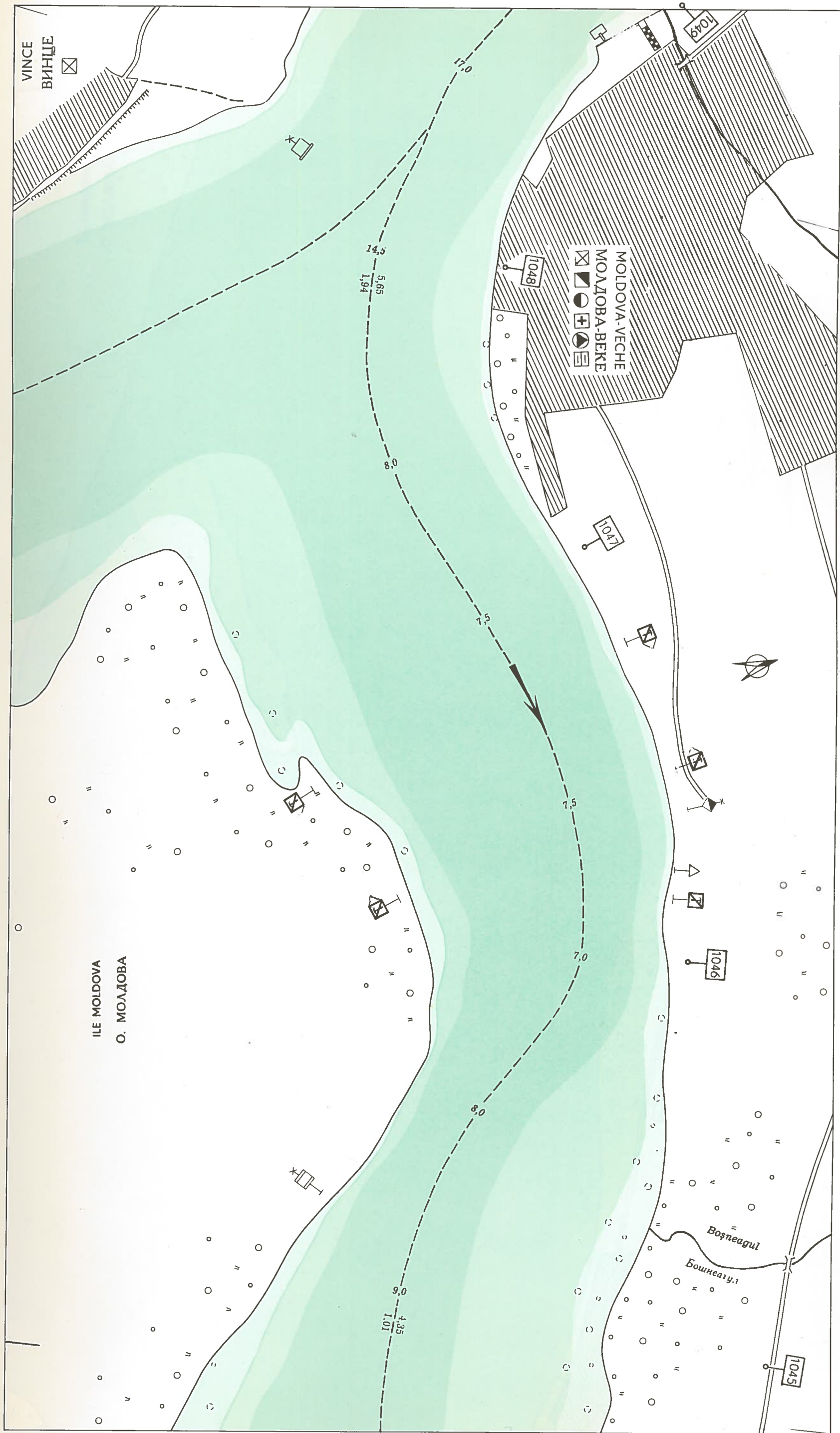


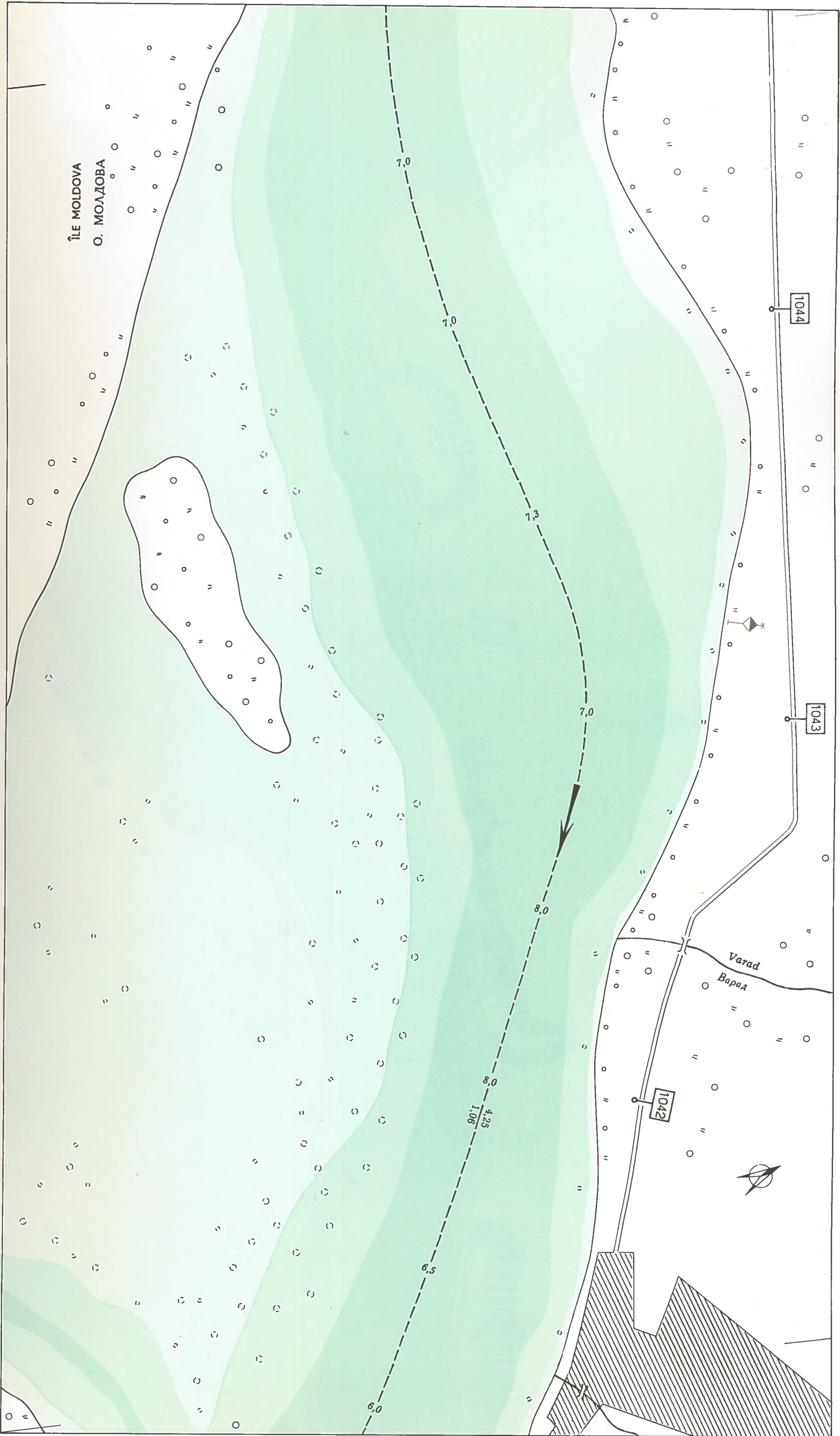


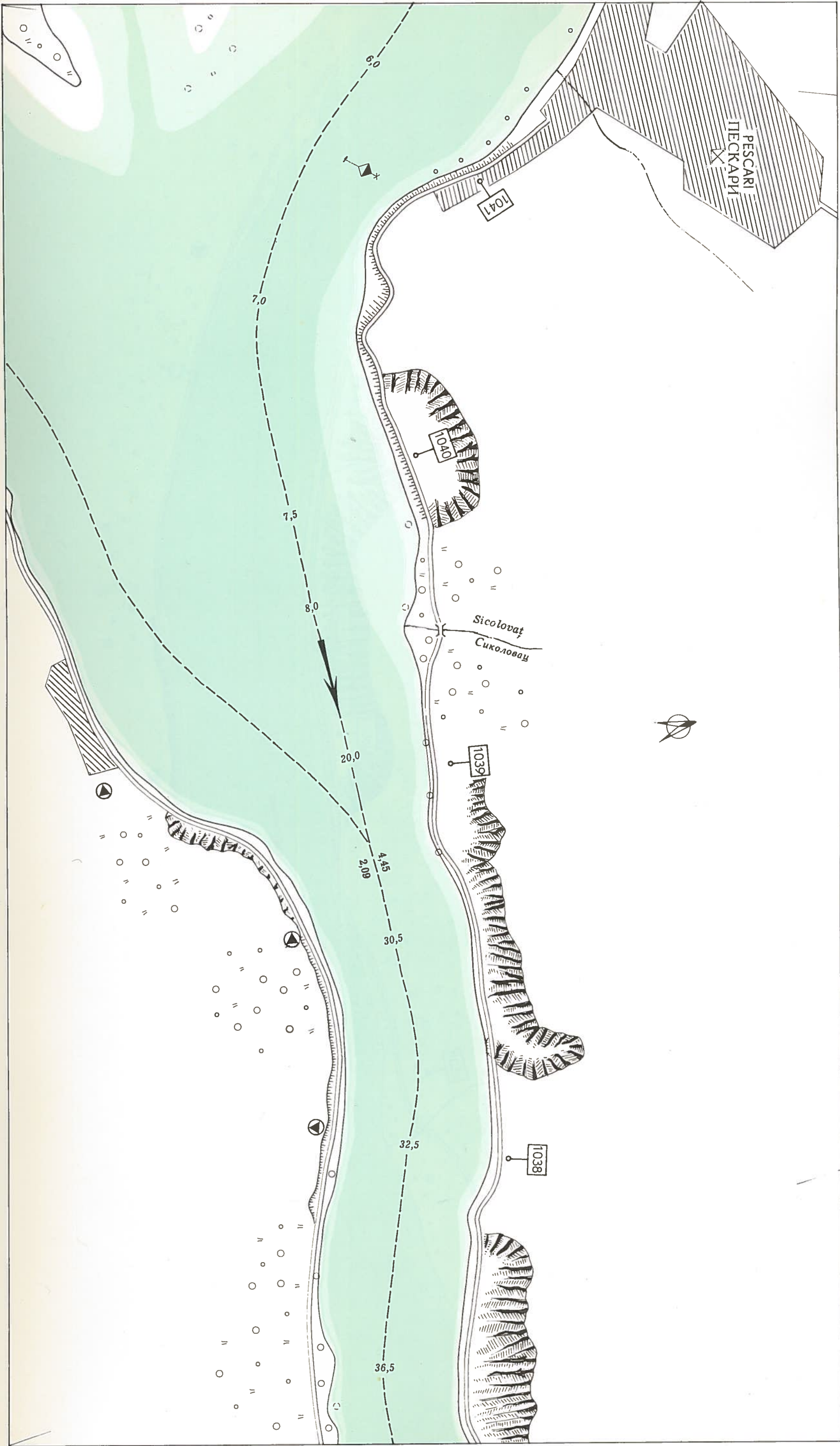


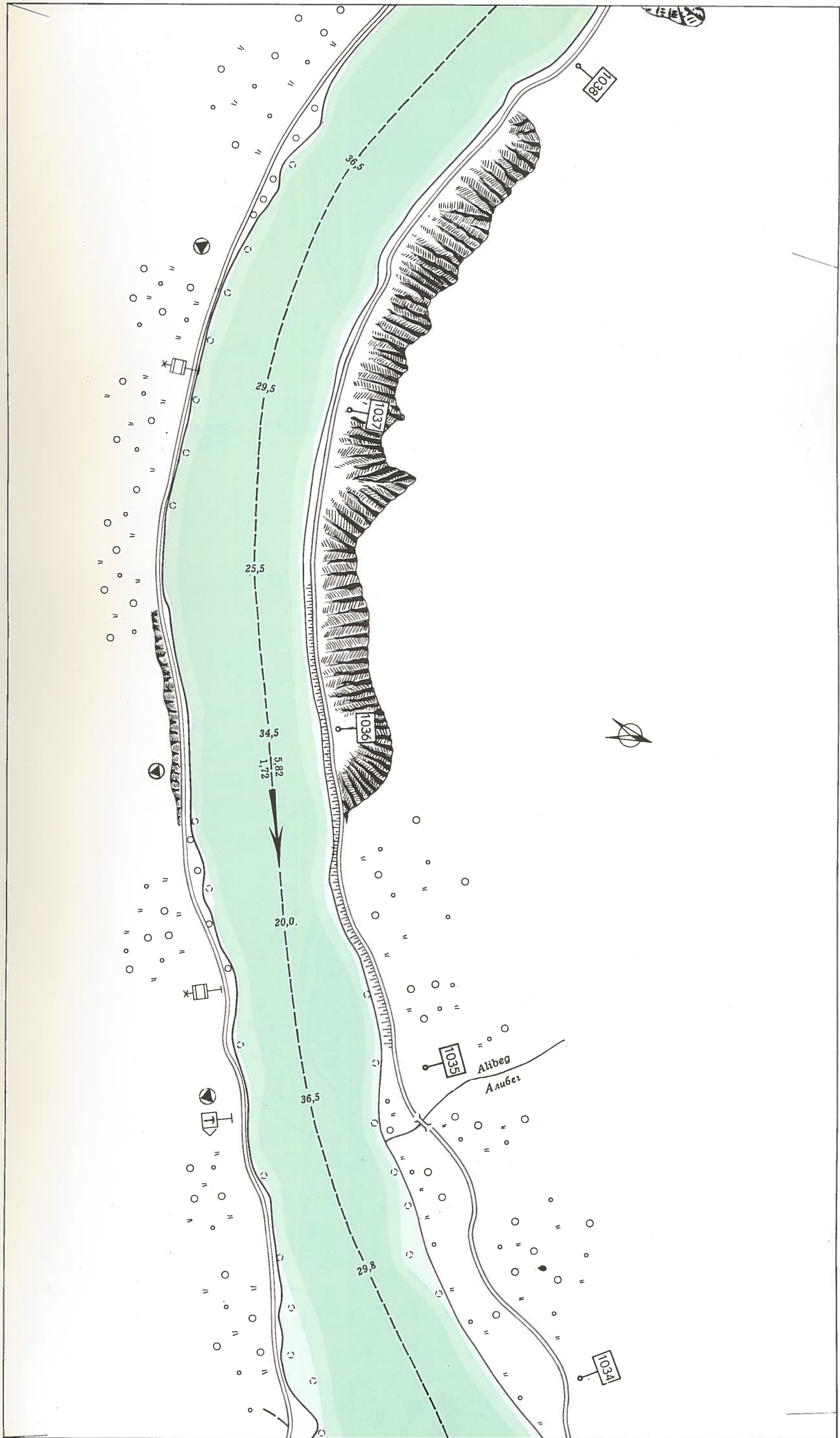


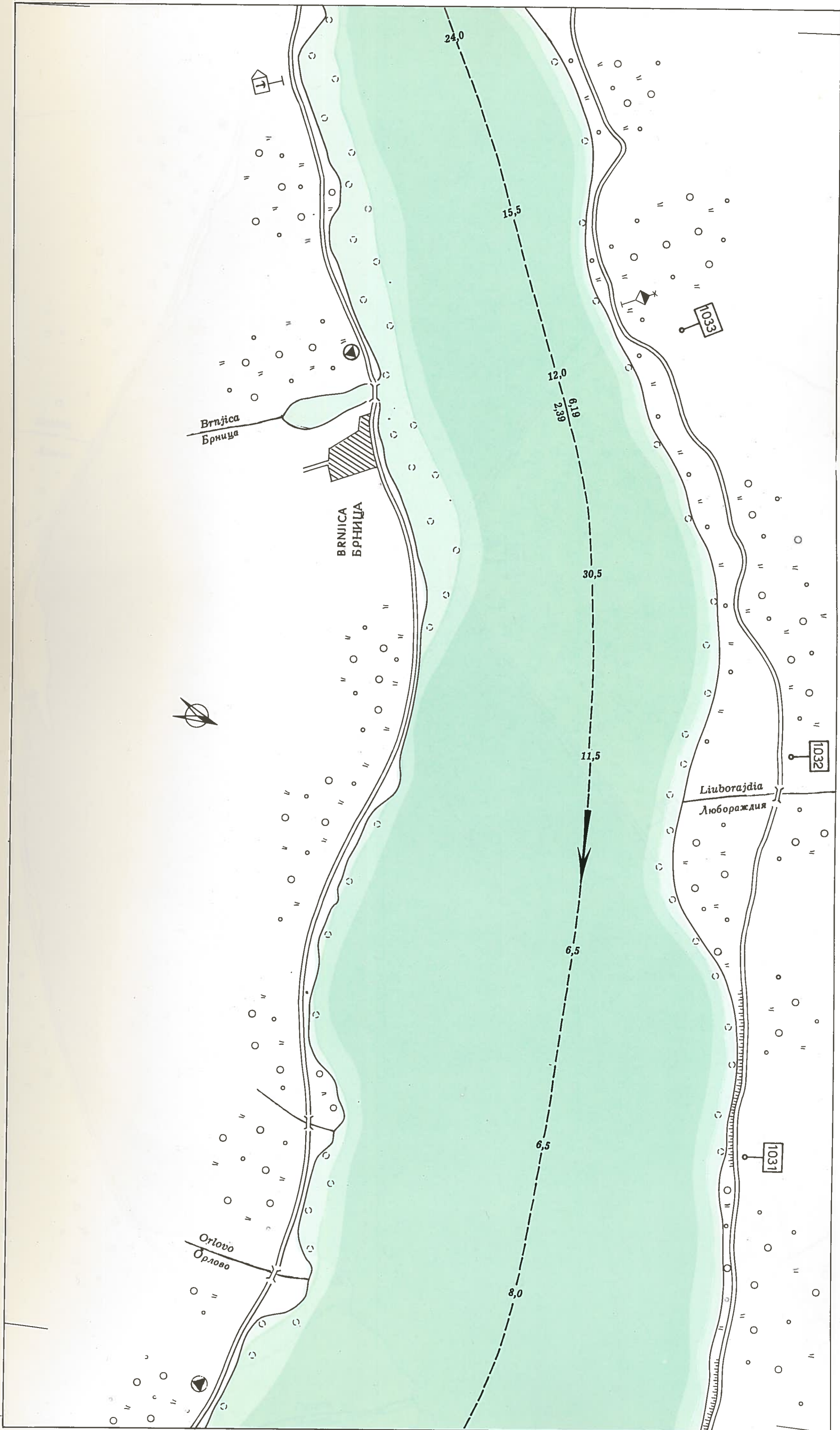


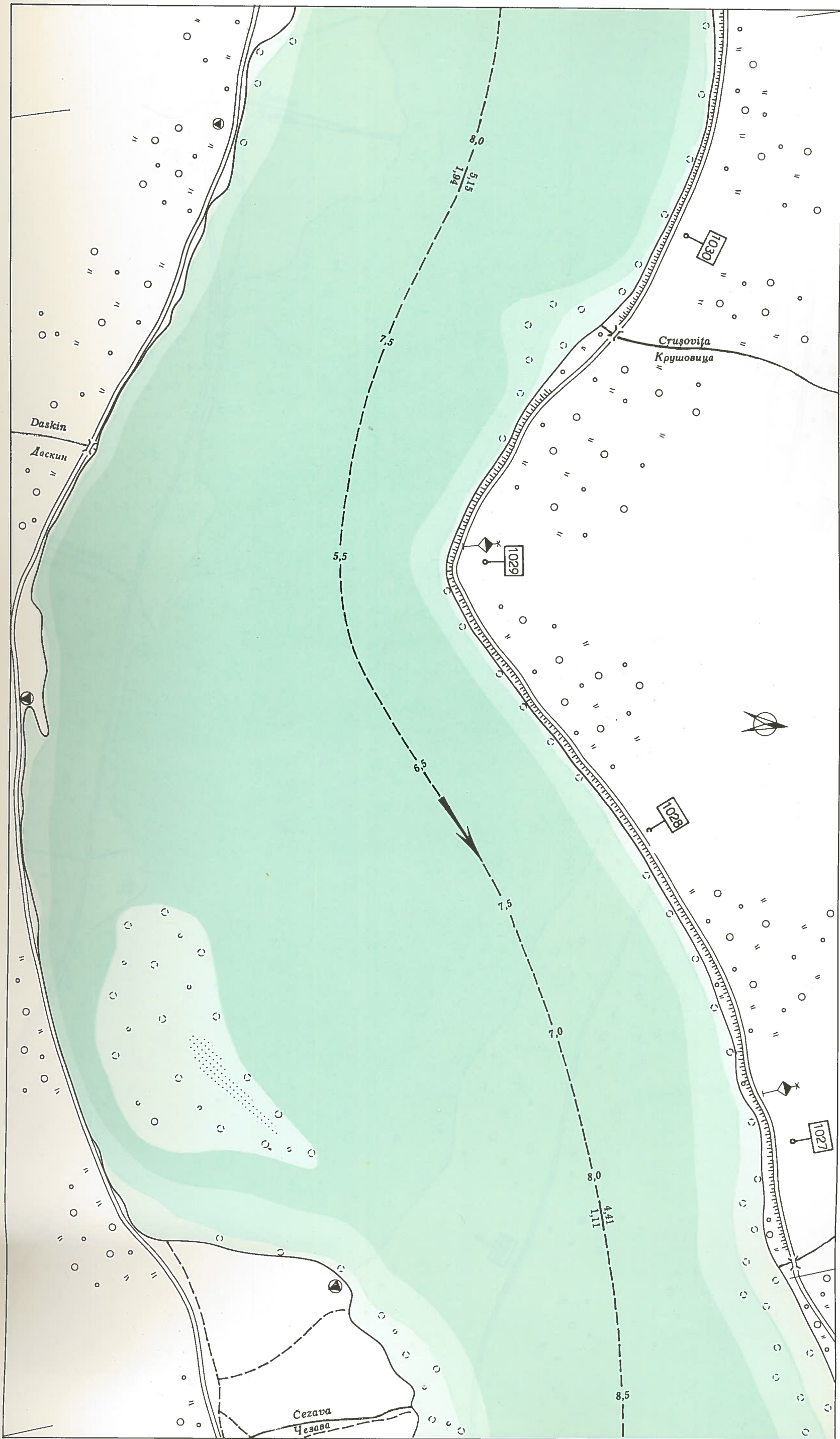


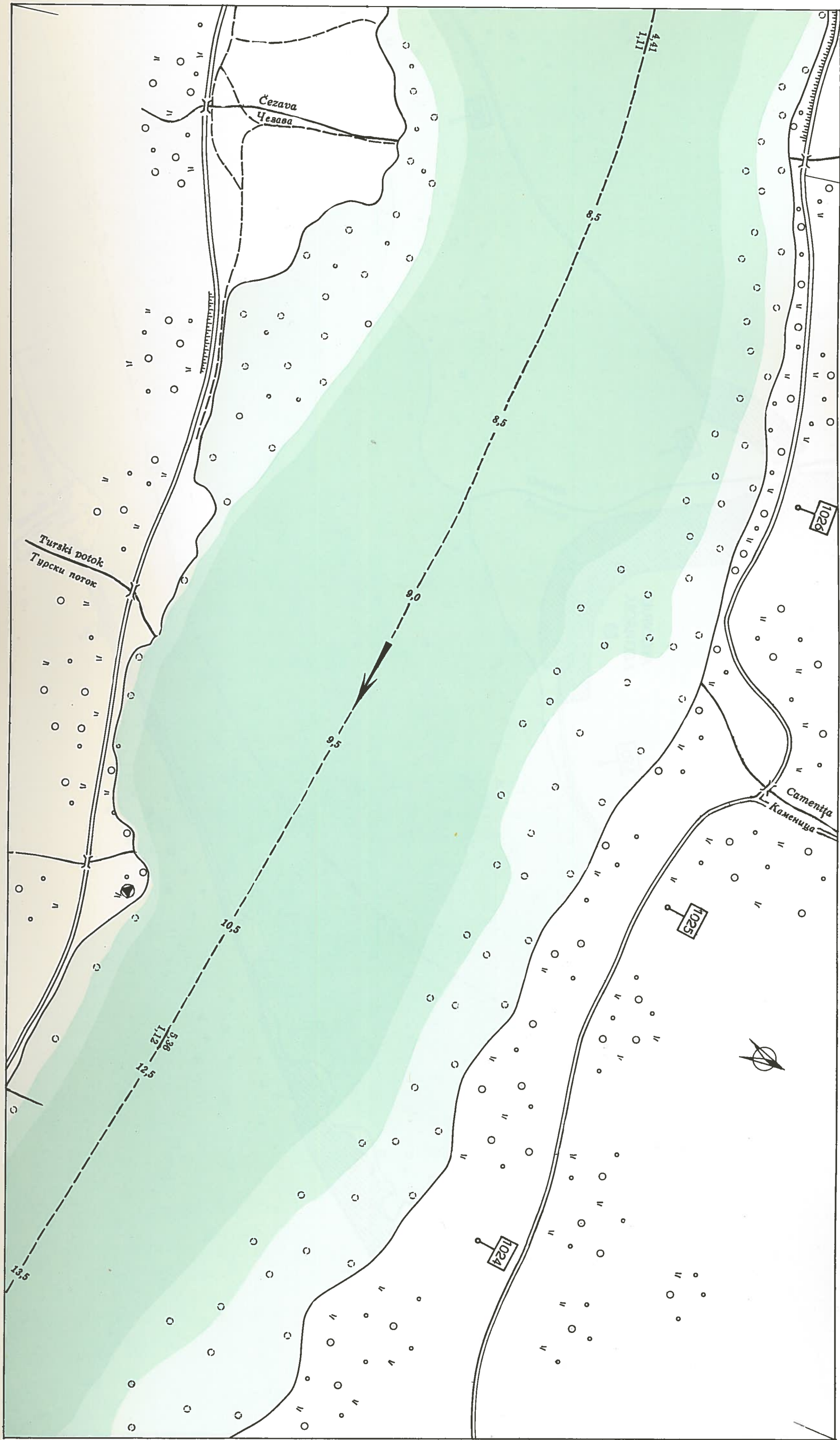


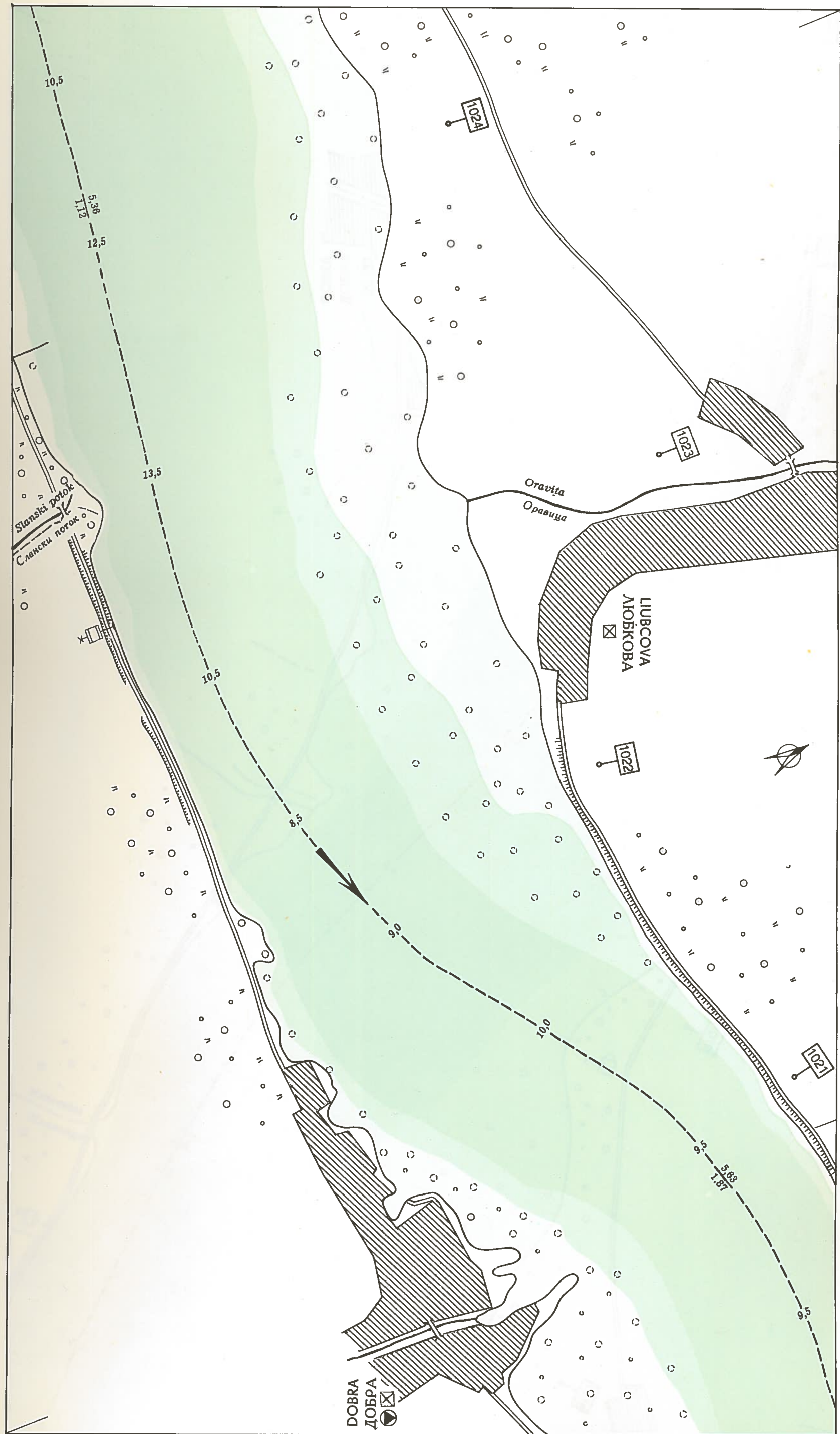


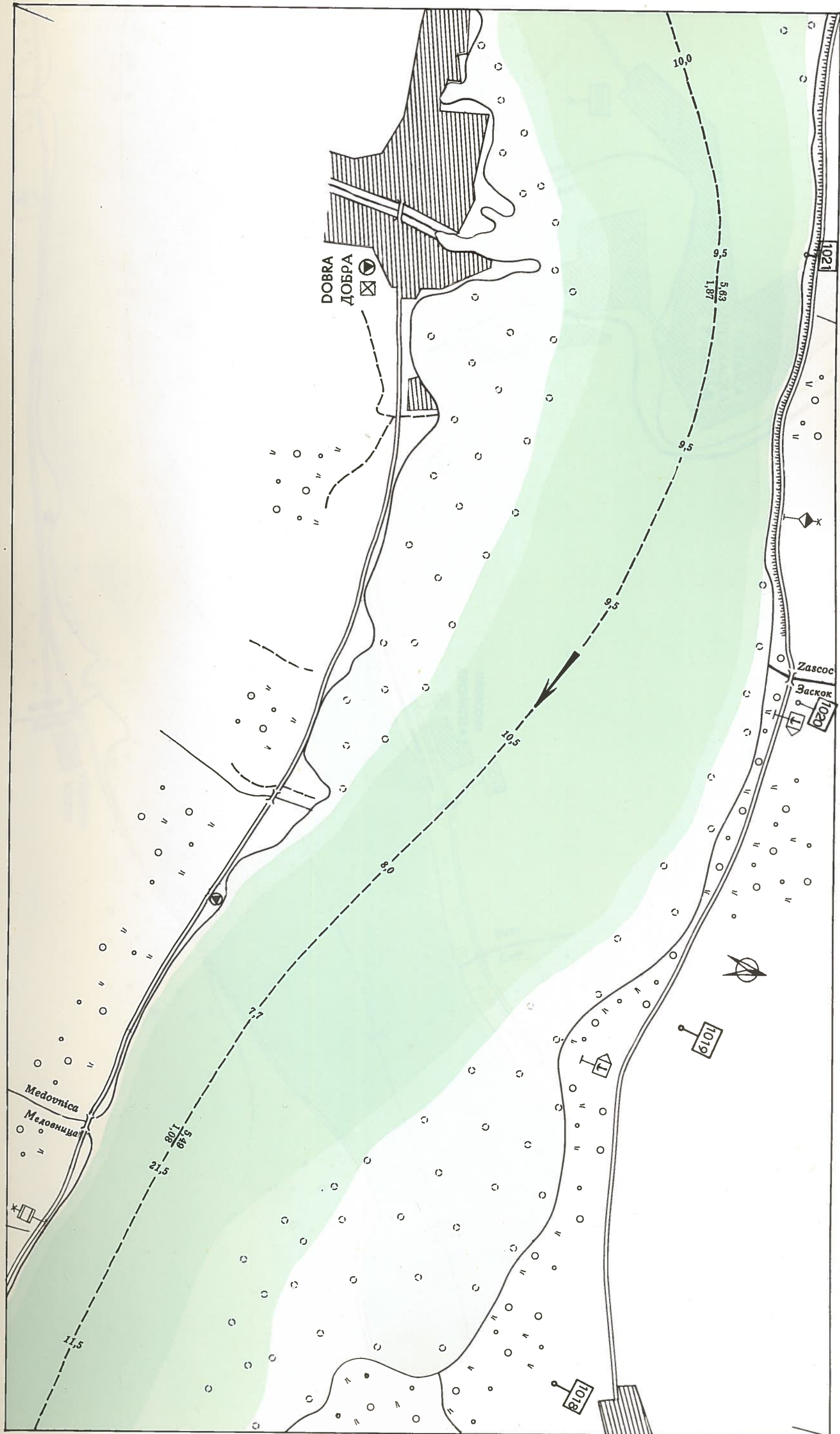


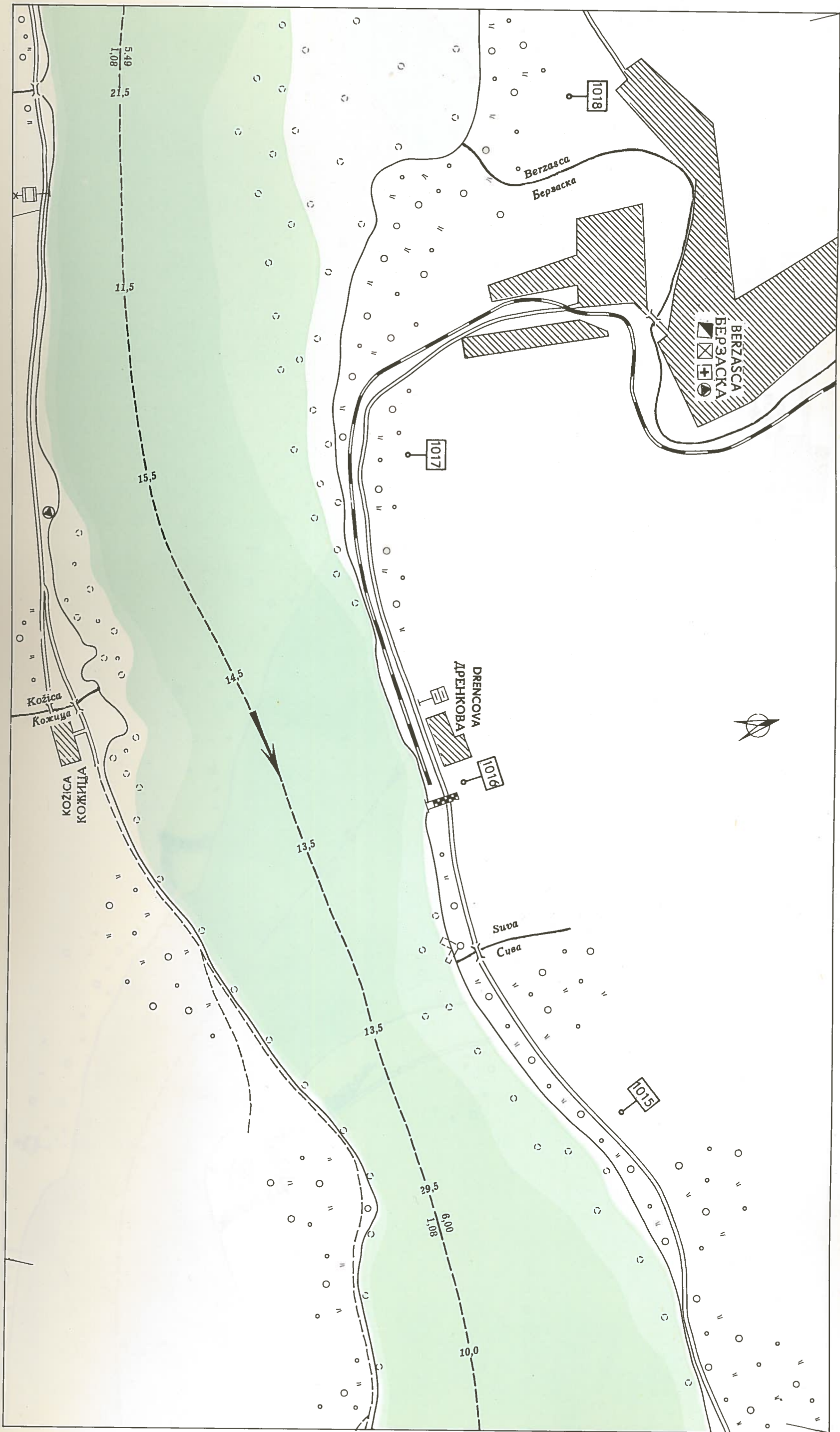


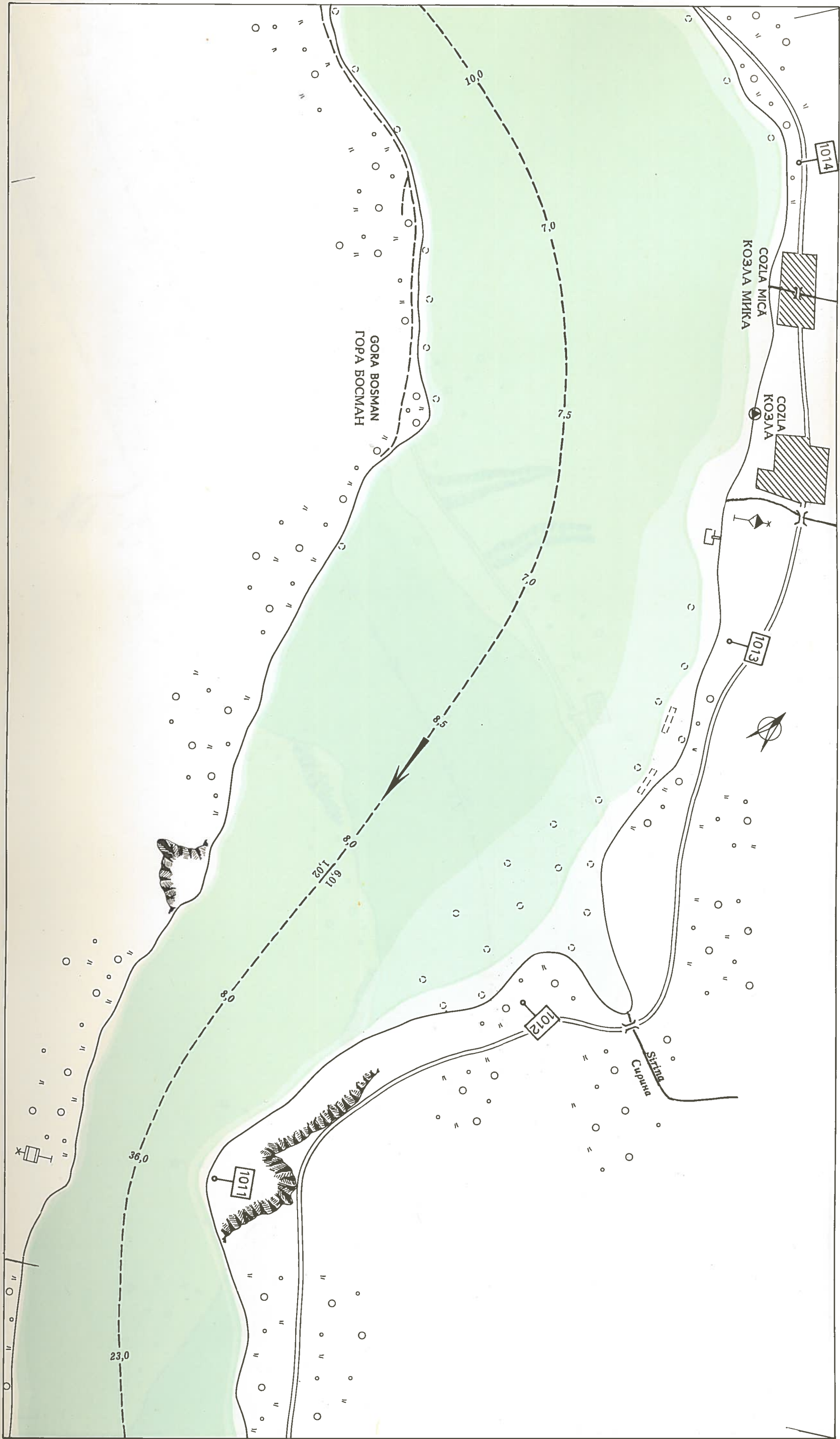


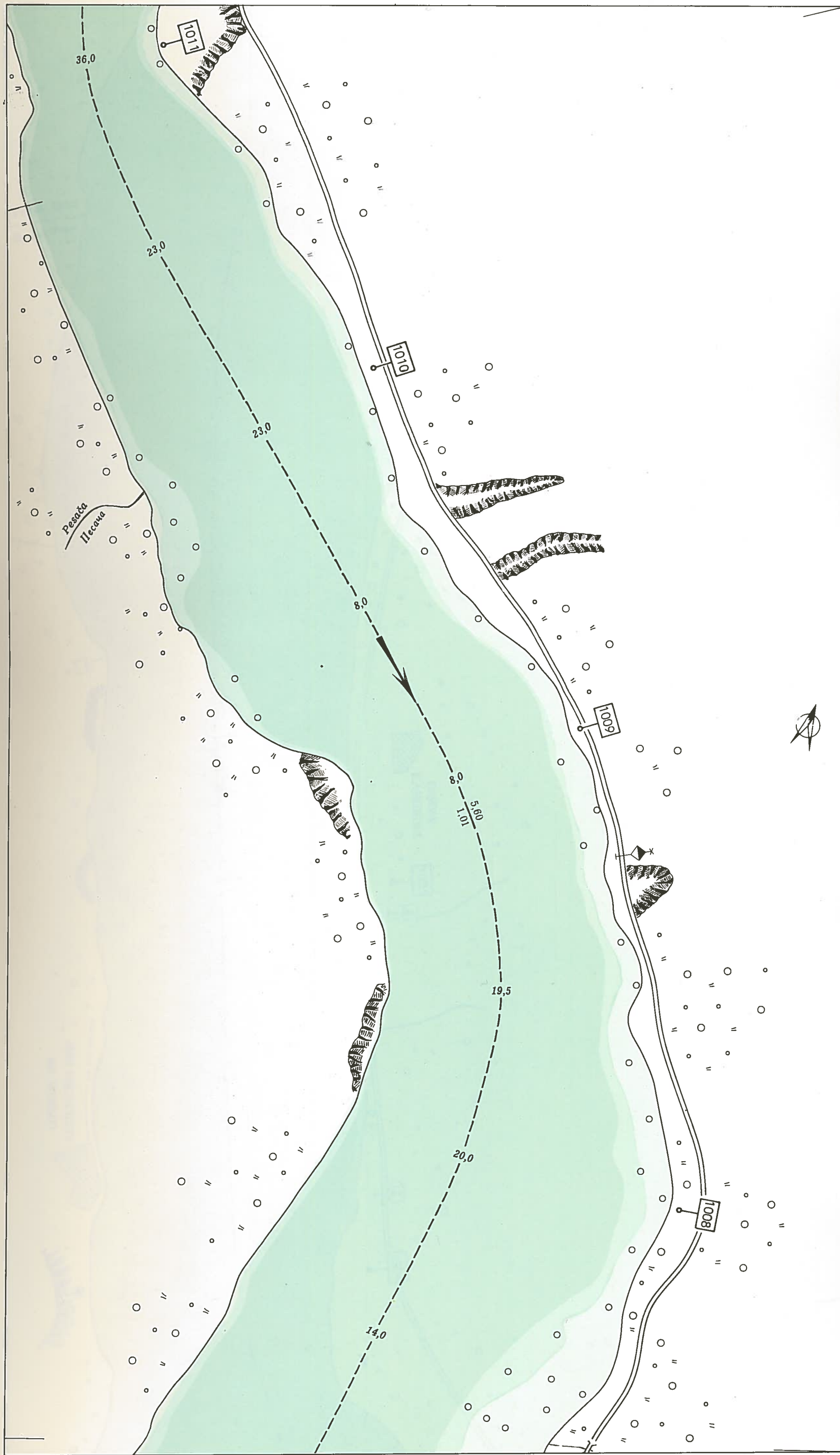


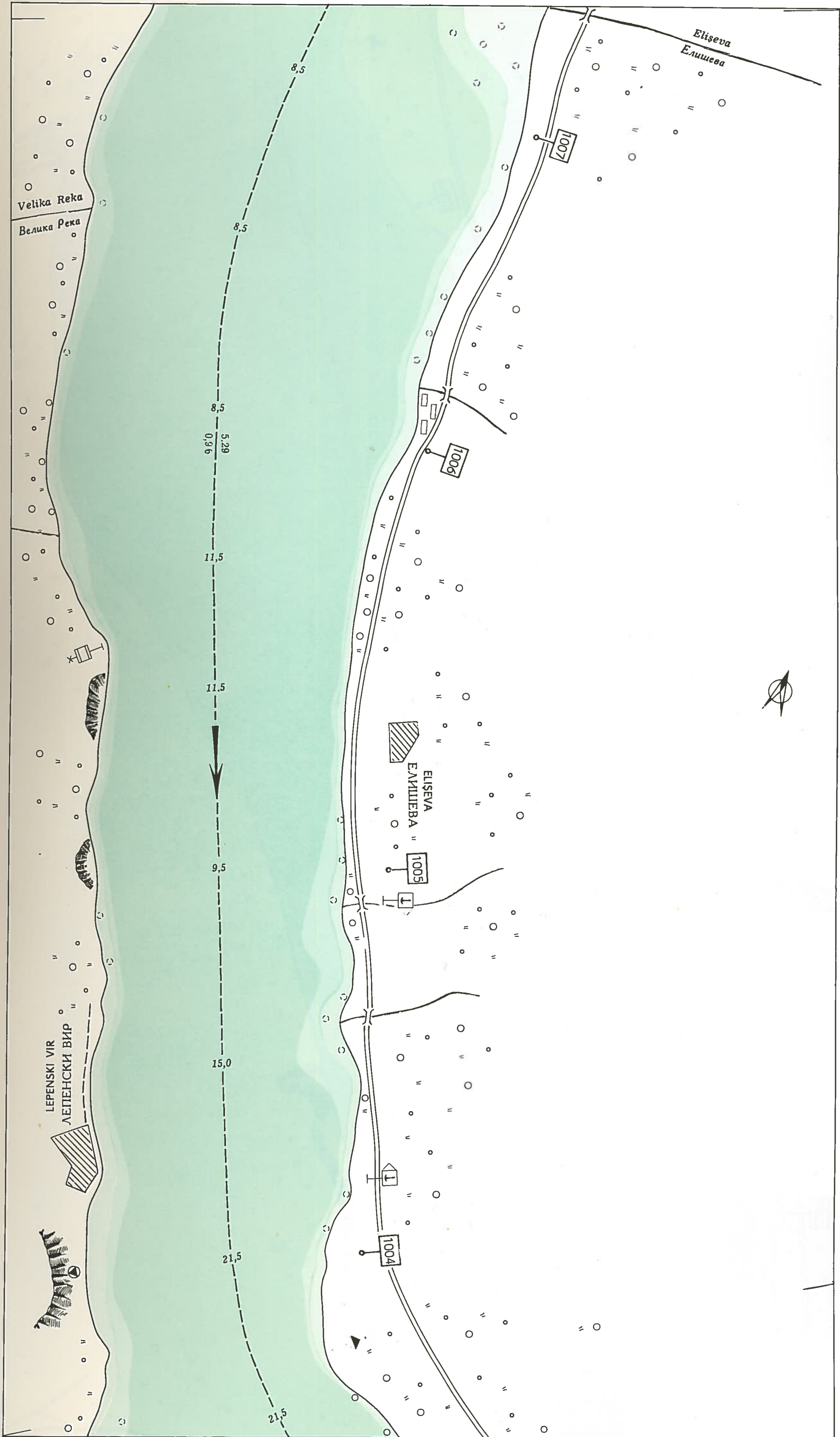


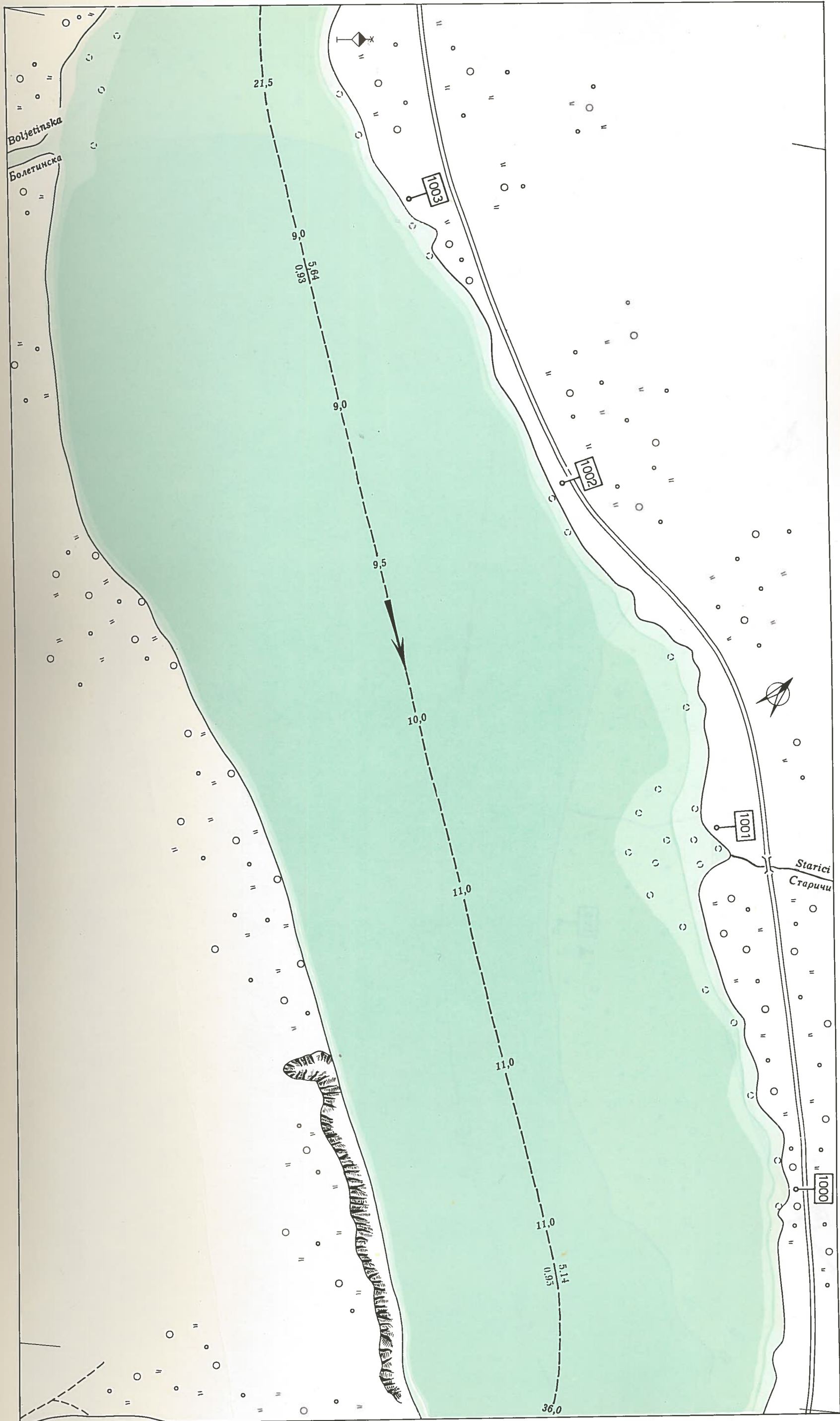


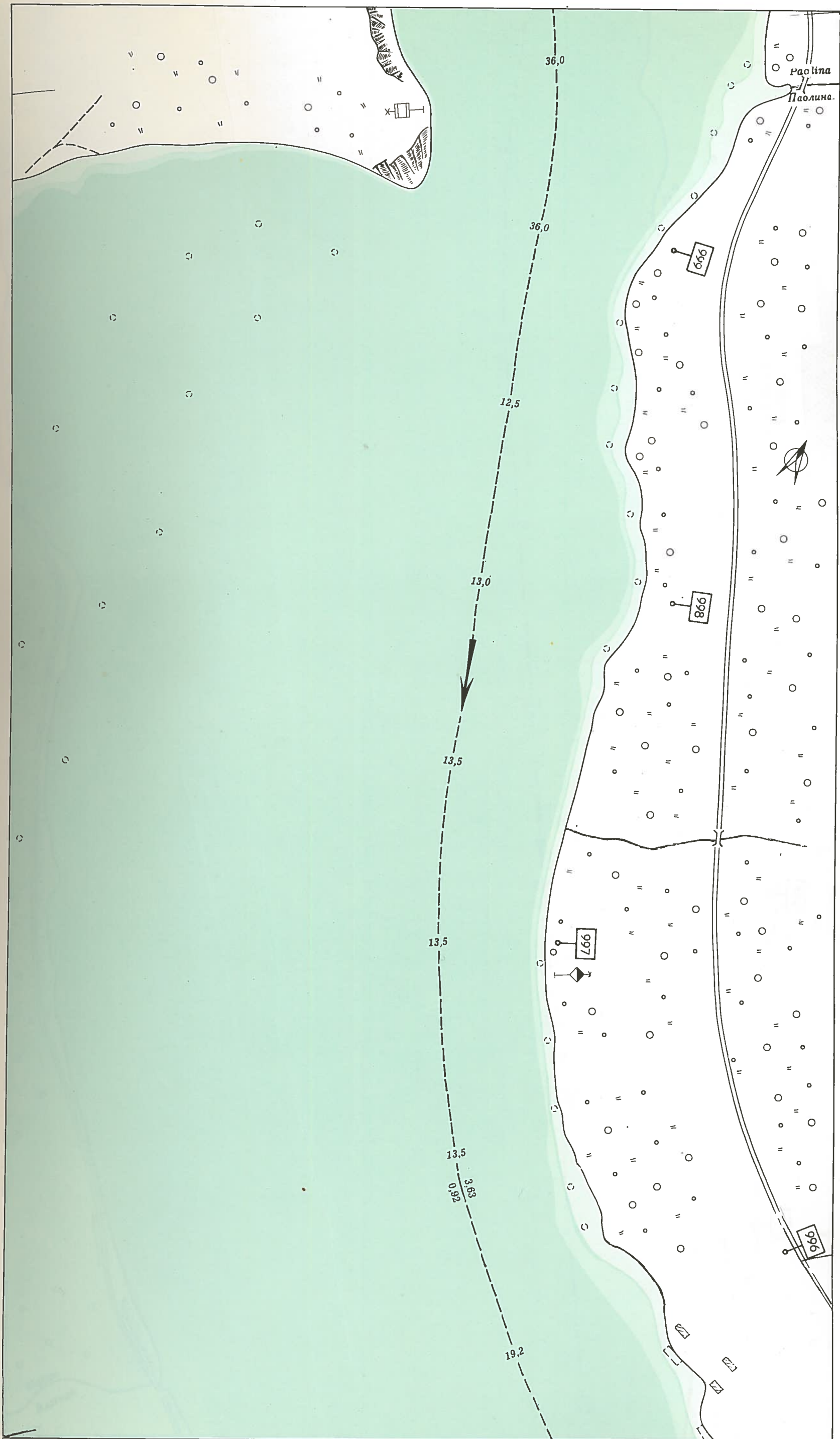


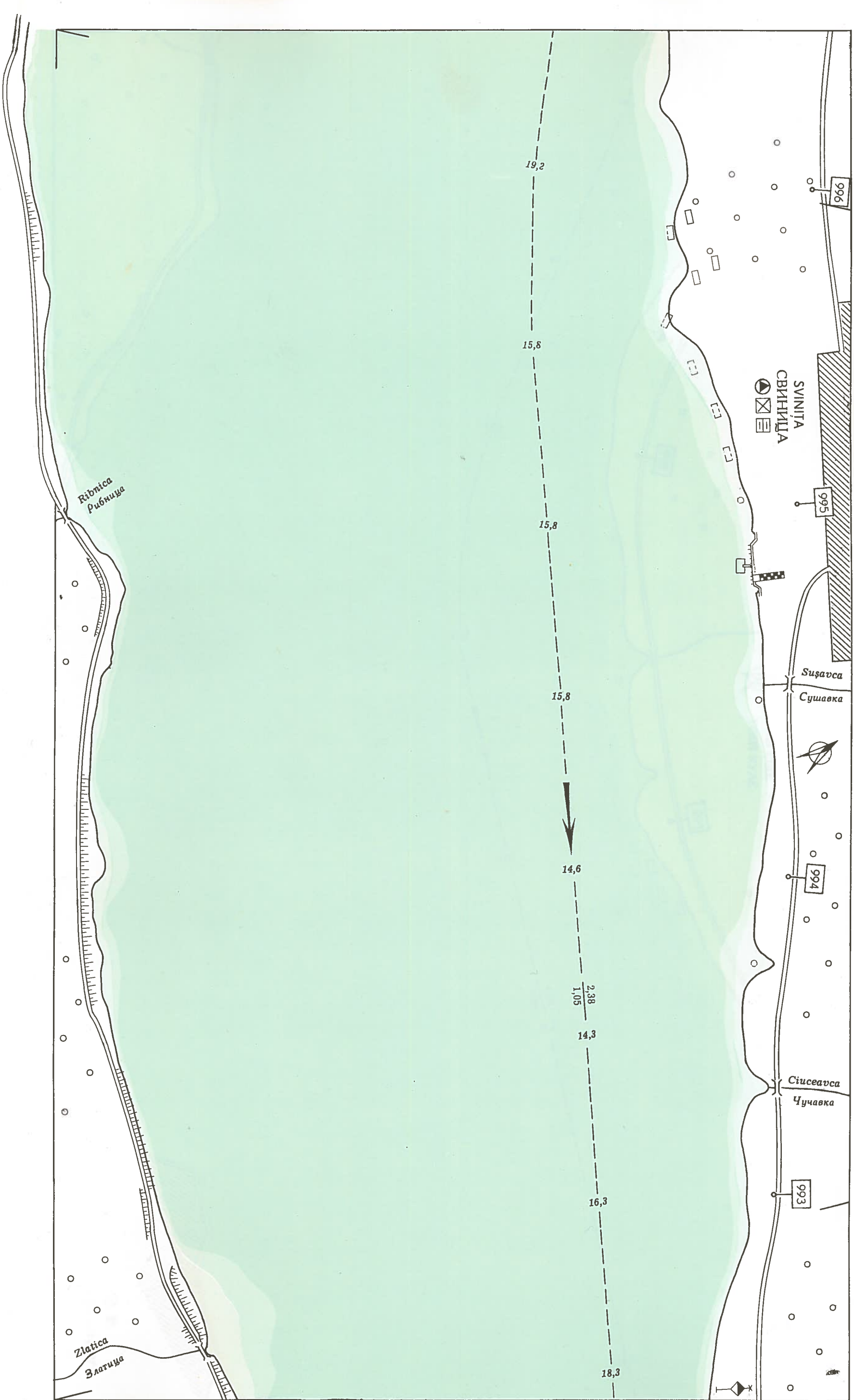














ТРЕТ ЦУЛЕ
ТРЕП КУАЕ

ДОНЈИ МИЛАНОВАЦ
ДОНИ МИЛАНОВАЦ

- +
- ⊠
-

